

Il renferme, en outre, le catalogue des principales familles qui travaillèrent à la restauration des portes et des murailles de Jérusalem, le dénombrement des Juifs qui vinrent de Babylone en terre sainte avec Zorobabel, celui des prêtres et des lévites qui se sont distingués dans ce double rétablissement du culte et de la nation.

Ce livre est appelé le *deuxième d'Esdras*, parce qu'autrefois, chez les Hébreux, il n'en faisait qu'un avec le premier dont il a conservé le nom. Mais on ne peut douter que Néhémias lui-même en soit l'auteur.

Il parle, dès le commencement, à la première personne, et raconte tous ces événements comme ses propres actions.

Il a emprunté ses généalogies et ses dénombrements aux mêmes sources qu'Esdras; par conséquent, son livre nous offre les mêmes garanties de véacité et d'authenticité que le livre précédent.

Quant à son intégrité, on a élevé des doutes sur les 26 premiers versets du chapitre XII et une partie du chapitre XIII, où quelques interprètes ont vu des additions faites postérieurement à Néhémias.

Nous ne croyons ces restrictions fondées que pour les versets 11 et 22 du chapitre XII, que nous croyons avoir été interpolés sous le pontificat de Simon le Juste, lorsque les Juifs arrêtaient le canon des saintes Écritures.

Ce livre est aussi instructif qu'intéressant.

On s'attache, dès le début, à ce récit qui nous montre Néhémias sollicitant d'Artaxerxès la liberté d'aller à Jérusalem pour soulager ses concitoyens. La distinction qu'il nous fait de l'état malheureux des Juifs, des difficultés que lui suscitaient leurs ennemis, complique la situation, et en fait attendre avec anxiété le dénouement.

Son discours aux pauvres en faveur des riches vaut bien les meilleures harangues des plus grands orateurs connus de la loi agraire, et produisit de plus heureux effets.

La promulgation nouvelle de la loi au milieu des cris et des larmes du peuple est aussi une de ces scènes morales attendrissantes, comme on n'en trouve que dans la Bible.

Comme Esdras, Néhémias est le modèle de ceux qui sont chargés de gouverner les peuples et de les ramener à la pratique du devoir. Administrateur intègre et dévoué, il donne aux autres l'exemple des vertus qu'il leur recommande. Son désintéressement triomphe de l'avarice des riches, sa générosité lui gagne le cœur des pauvres, sa pitié lui permet de rappeler aux prêtres eux-mêmes leurs devoirs; et quand le sabbat est profané, que la famille est faussée par des alliances scandaleuses, la loi à la main, il fait respecter à tous les institutions si sages de Moïse, et mérite, comme Esdras, d'être compté au nombre des restaurateurs de la religion et de l'Etat. Il a attaché son nom à la reconstruction des murs de Jérusalem, parce qu'il a su tout à la fois repousser l'ennemi et édifier Sion, c'est-à-dire faire le bien et éloigner le mal. C'est ce qui lui a valu cet éloge dicté par l'Esprit-Saint lui-même : « La mémoire de Néhémias passera dans l'étendue des siècles, parce qu'il a relevé nos murs abattus, qu'il a rétabli nos portes et nos serrures, et qu'il a rebâti nos maisons » (Eccii, xliii, 45).

## LIVRE DE NÉHÉMIAS,

APPELÉ LE DEUXIÈME LIVRE D'ESDRAS.

### CHAPITRE PREMIER.

Néhémias apprend le triste état de Jérusalem.  
Sa prière au Seigneur.

1. Verba Nehemias filii Helchias. Et factum est in mense castro, anno vigesimo, et ego eram in Susis castro. 2. Et venit Hanani meus de fratribus meis, ipse et viri ex Juda: et interrogavi eos de statu Judæ, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.

3. Et dixerunt mihi: Qui remanserunt, et relictis sunt de captivitate ibi in provincia, in afflictione magna sunt, et in opprobrio: et murus Jerusalem, discipulus est, et portæ ejus combustæ sunt igni.

4. Cumque audissem verba hujusmodi, sedi, et flevi, et luxi diebus multis; jejunabam, et orabam ante faciem Dei oculi.

5. Et dixi: a Quasso, Domine Deus cœli fortis, magne, atque terribilis, qui custodis pactum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodisti mandata tua; [a Dan. 9. 4.]

6. Fiant aures tuas ascultantes, et oculi tui aperti, ut audias orationem meam, et servis tuis, quam ego oro coram te hodie, nocte et die, pro illis Israel servis tuis; et confiteor pro peccatis filiorum Israel, quibus peccaverunt tibi; ego, et domus patris mei peccavimus;

4. Histoire de Néhémias, fils de Helchias. La vingtième année, au mois de castro, lorsque j'étais dans le château de Susse.

2. Hanani, l'un de mes frères, me vint trouver avec quelques-uns de la tribu de Juda; et je leur demandai des nouvelles des Juifs qui étaient restés après la captivité, et qui vivaient encore, et de l'état où était Jérusalem.

3. Ils me répondirent: Ceux qui sont restés après la captivité, et qui demeurent dans la province, sont dans une grande affliction et dans l'opprobre. Les murailles de Jérusalem sont toutes détruites; et ses portes ont été consumées par le feu.

4. Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai; et je demeurai tout triste pendant plusieurs jours. Je jeûnai, et je priai en la présence du Dieu du ciel.

5. Et je dis: Seigneur, Dieu du ciel, qui êtes fort, grand et terrible, qui gardez votre alliance, et conservez votre miséricorde à ceux qui vous aiment, et qui observent vos commandements;

6. Ayez, je vous prie, l'oreille attentive et les yeux ouverts, pour exaucer la prière de votre serviteur, que je vous offre maintenant pendant le jour et pendant la nuit, pour les enfants d'Israël, vos serviteurs. Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous. Nous avons péché, moi et la maison de mon père;

CAP. I. — 1. *In mense castro.* Ce mois était le neuvième de l'année sacrée, et il répondait à peu près à notre mois de novembre. C'était le troisième mois de l'année civile. Cette troisième année était la vingtième année du règne d'Artaxerxès Longue-Main, par conséquent, c'était l'an 464 avant Jésus-Christ, treize ans après le voyage d'Esdras. Néhémias était à Susse on les rois d'Assyrie passaient l'hiver et les printemps, tandis qu'ils restaient l'été et l'automne à Ecbatane.

5. *Et dicit: Quasso.* En apprenant les malheurs de sa patrie, Néhémias s'attriste, mais dans son affliction, ce prière rempli de foi, ne voit tout d'abord rien autre chose à faire que d'avoir recours à Dieu par la prière. Il passa quatre mois dans le deuil et les larmes (cf. chap. II, vers. 1).

CAP. I. — 1. *Verba Nehemias.* Id est, liber, vel res gestæ Nehemias. Fuit autem Nehemias sacerdos ex tribu Levi, et vivente Eliastis pontifice ranspacifico administravit, missus a rege Persidis, ut esset habemus II. Machab., l. 20. — *In mense castro.* Vide dicta superioribus libro, c. 10, n. 2. — *Anno vigesimo.* Regni Artaxerxis regis Persarum. — *In Susis.* Persarum regia.

2. *Unus de fratribus meis.* Ex tribu mea levitica. — *Viri ex Juda.* Ex Judæa venientes et ad tribum Judæ pertinentes. — *Qui remanserant.* Videtur interrogatus de statu eorum qui vultu temporibus ex captivitate venierant Hierosolymam, et adhuc erant superstitis. — *Et Jerusalem.* Et interrogatus de statu urbis Jerusalem.

3. *In provincia.* In Judæa, quam provinciam vocat, quod in provincia feram redacta esset a Persis, sicut postea nos plurimos a Romanis, cum loco tantum privilegio ut daret et gubernatores haberent de gente sua, ut de Zorobabel, Esdra et Nehemias constat. — *In afflictione...* et in opprobrio. Quia vexabantur a populis circumvicinis, Samaritis, Arabibus, Ammonitis, Idumæis, Palesinis, ut ex c. 4. patet. — *Murus Jerusalem discipulus est.* Ab hostibus Hebræorum, quos memoravimus.

4. *Sedi, Hami,* more legitur.

5. *Qui custodis pactum et misericordiam.* Qui pactum et promissam misericordiam tuam exhibes.

6. *Peccavimus.* In Hebr. et apud LXX, *peccavimus.*





6. Jotada, fils de Phaséa, et Mosollam, fils de Bésodia, bâtinrent la Vieille-Porte, la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres.

7. Melchias Gabaonite, et Jaton, Méronathites, qui étaient de Gabaon et de Maspha, bâtinrent auprès d'eux, devant la maison du gouverneur du pays au delà du fleuve.

8. Eziel, fils d'Azria, orfèvre, bâtit auprès de lui, et après d'Eziel, Ananias, parfumeur; et ils laissèrent ensuite Jérusalem jusqu'à la muraille de la Grande-Rue.

9. Raphaïa, fils de Hur, capitaine d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de lui.

10. Jédaiâ, fils d'Haromai, bâtit auprès de Raphaïa, vis-à-vis de sa maison; et Hattus, fils d'Hasbônias, bâtit auprès de lui.

11. Melchias, fils d'Hérem, et Hasub, fils de Phahath Moab, bâtinrent la moitié d'une rue, et la tour des Fourès.

12. Sellum, fils d'Alôhès, capitaine de la moitié d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de ces deux, lui et ses fils.

13. Hanum et les habitants de Zanoé bâtinrent les portes de la Vallée. Ce furent eux qui bâtinrent cette porte, qui furent les deux battants, les serrures et les barres, et qui refirent mille coudees des murailles, jusqu'à la porte du Fumain.

14. Melchias, fils de Réchab, capitaine du quartier de Bétacharam, bâtit la porte du Fumain. Il bâtit cette porte, et y mit les deux battants, les serrures et les barres.

15. Sellum, fils de Chohozza, capitaine du quartier de Maspha, bâtit la porte de la Fontaine. Il bâtit cette porte, la couvrit, y mit les deux battants, les serrures et les barres, et refit

6. Et Portam Veterem edificaverunt, Joiada filius Phasæ, et Mosollam filius Besodias; ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et serras, et vectes.

7. Et juxta eas edificaverunt, Melchias Gababonites, et Jaton, Meronathites, viri de Gaboon et de Maspha, pro quæ erant in regione trans flumen.

8. Et juxta eum edificavit Eziel filius Arisæ, aurifex; et juxta eum edificavit Ananias pigmentarius; et dimiserunt Jerusalem usque ad murum Platæ Lethoris.

9. Et juxta eum edificavit Raphaïa filius Hur, princeps vici Jerusalem.

10. Et juxta eum edificavit Jédaiâ filius Haromai contra domum suam; et juxta eum edificavit Hattus filius Hasobonias.

11. Mediam partem vici edificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phahath Moab, et turrim Furorum.

12. Et juxta eum edificavit Sellum filius Alôhes princeps medicine partis vici Jerusalem, ipse et filii ejus.

13. Et portam Vallis edificavit Hanum, et habitatores Zanoæ; ipsi adificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et serras, et vectes, et mille cubitos in muro usque ad portam Sterquilini.

14. Et portam Sterquilini edificavit Melchias filius Rechab, princeps vici Bethacharam; ipsi edificavit eam, et statuit valvas ejus, et serras, et vectes.

15. Et portam Fontis edificavit Sellum filius Chohozza, princeps pagi Maspha; ipsi edificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et serras, et vectes,

6. *Portam Veterem.* Que est in medio lateris æquilonaris, ita dicta quod vestigia ejus apparerent a tempore abjurationum et Melchisedechi.

7. *Pro duce.* Fortasse dux ille plus in Judæos operis suppolitabat impensum. Vel septimum Nehemias intelligit, qui cum pollicite munitus erat a rege Persarum, et populi tunc dux erat.

8. *Aurifex.* Vel habitans *torrephæ*, furnace, purificatore, aurifex, aut fabricum aurium significat. — *Pigmentarius.* Pigmentarii sunt myropolæ, unguentarii, sopularii, qui aromata et diversis speciebus artificiosè mæcent. — *Myropolæ Jerusalem.* Significat edificatores, ex eo loco in quo edificavit Ananias, usque ad extremam platæam Lethoris, intermissis edificatores, quod est pars stare et instauratione non indigere.

9. *Juxta eum edificavit Raphaïa.* Dicitur Raphaïa edificasse juxta Ananiam, quia prius post illum edificavit, loci autè amplius spatium intercedere, quæ reparatio non indigebat. — *Princeps vici Jerusalem.* Dicitur Raphaïa princeps vici Jerusalem, sive dimidi vici, ut est in hebreo, quia in r. 12. Sellum dicitur princeps dimidiæ partis judæorum vici. Erat autem urbis in eandem regionem divisæ, quæ etiam vicus vocant, eorum unus dicebatur Jerusalem. Fere singulos vicus centenas consistisse domibus putat Villalpandus, quorum singulis pluribus constarent families.

10. *Contra domum suam.* In eadem urbis regione sitam; quod prudenter a Nehemias dispositum est, ut quisque tanto majori diligentia edificaret, quanto magis se suo in tuto collocare desiderabat.

11. *Mediam partem vici.* Significat hinc muri spatia, quæ intra duos rures tendebant, dimidio vici respondens; vici autem lateris, quætor; eoque a Melchia et Hasub fuisse edificata, cum erant turri Furorum. — *Turrim Furorum.* Sic dicebatur quod pluribus furis, quibus panem conpulsabant, immineret.

12. *Princeps medii partis vici.* Viâ dicta c. 9. — *Et filii ejus.* quæ edificationem etiam curabant pro parte vici prope desiliou.

13. *Portam Fontis.* Viâ dicta c. 9. n. 13. — *Habitatores Zanoæ.* Nomen urbis in tribu Juda. *Portam Sterquilini.* Que erat in occidentali urbis latere; quia vero ex hac parte civitatis sortis operabantur, inde illi nomen fecerunt.

15. *Portam Fontis.* Sic dicitur a propria fonte Siloæ. Erat portæ hæc in eodem latere occidentali urbis. — *Pagi Maspha.* Vel Hierosolymitanæ Maspha appellata, fortasse ab altitudine putant, nam Maspha speculum significat. — *De torris piscinæ Siloæ.* Hæc murus lateris fuisse dicitur, et ptection aquæ reservatas ad rigandos hortos rectoris erat. *Grætes qui descendunt.* Civitas enim David in dicto erat loco, hoc est, in monte Sion. Horum graduum mentio relit infra, c. 12. n. 35.

et muros piscinæ Siloæ in hortum regis, et usque ad gradus, qui descendunt de Civitate David.

16. Post eum edificavit Nehemias filius Azbœ, princeps dimidiæ partis vici Bethsur, usque contra sepulchrum David, et usque ad piscinam, quæ grandi opere constructa est, et usque ad domum Fortium.

17. Post eum edificavit levite: Rehûm filius Benni; post eum edificavit Hasbônias princeps dimidiæ partis vici Cælle in vico suo.

18. Post eum edificaverunt fratres eorum: Bavaï filius Henadai, princeps dimidiæ partis Cælle.

19. Et edificavit juxta eum Azer filius Josue, princeps Maspha, mensuram secundam, contra ascensum Firmosolym Anguli.

20. Post eum in monte edificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliash sacerdotis magni.

21. Post eum edificavit Merimath filius Urie filii Hacous, mensuram secundam, a portæ domus Eliash, donec existeretur domus Eliash.

22. Et post eum edificaverunt sacerdotés, viri de campestribus Jordanis.

23. Post eum edificavit Benjamin et Hasub contra domum suam; et post eum edificavit Azarias filius Massias filii Ananias contra domum suam.

24. Post eum edificavit Bennui filius Henadai mensuram secundam, a domo Azarias usque ab flexura et usque ad angulum.

les murailles de la piscine de Siloë, le long du jardin du roi, jusqu'àux degrés par où descend de la Ville de David.

16. Néhémias, fils d'Azboe, capitaine de la moitié du quartier de Bethsur, bâtit proche de Sellum, jusque vis-à-vis le sépulchre de David, jusqu'à la piscine qui avait été bâtie avec grand travail, et jusqu'à la maison des Forts.

17. Les lévites bâtinrent après lui: Réhûm, fils de Benni; et après Réhûm, Hasbônias, capitaine de la moitié du quartier de Cella, bâtit le long de sa rue.

18. Ses frères bâtinrent après lui: Bavaï, fils d'Henadai, capitaine de la moitié de Cella.

19. Azer, fils de Josué, capitaine de Maspha, travailla auprès de lui, et bâtit un double espace vis-à-vis de la montée de l'Angie très-fort.

20. Baruch, fils de Zachai, bâtit après lui sur la montagne un double espace, depuis l'angle jusqu'à la porte du grand-prêtre Eliash.

21. Merimath, fils d'Urie, fils d'Hacous, bâtit après lui un double espace, depuis la porte de la maison d'Eliash jusqu'à une lieue où se terminait la maison d'Eliash.

22. Les prêtres, habitants des plaines qui sont le long du Jourdain, bâtinrent après lui.

23. Benjamin et Hasub bâtinrent ensuite vis-à-vis de leur maison; et après eux Azarias, fils de Massias, filii d'Ananias, bâtit vis-à-vis de sa maison.

24. Bennui, fils d'Henadai, bâtit après lui un double espace, depuis la maison d'Azarias jusqu'à tournant et jusqu'à l'angle.

16. *Usque ad piscinam.* La piscine d'Etchichai, dit Mr Mishin, mérite une attention particulière. L'approche comme elle est de l'église du Saint-Sépulchre, on venoit trouver ce lieu dit autrefois dans l'intérieur de la ville comme aujourd'hui; ce qui n'est dit aille part. Prévoyant l'arrivée des Assyriens, Eschichai fit couler sous terre les eaux de la piscine supérieure à Gibon à l'occident d'Elia, fils de David (II. Par. c. XXXII, 30) dans la piscine qui avait creusée. La piscine supérieure étoit trop loin des murs; par là même ces eaux eussent été à l'usage des ennemis: Eschichai en fit faire une dans la ville, dont l'approche pouvoit être facilement défendue (*Les saints lieux*, tom. II. pag. 431).

16. *Nehemias filius Azbœ.* Non est Nehemias auctor libri hujus, qui ut habentis c. 1. n. 1. filius fuit Helobai. — *Que grandi opere constructa est.* Ab Eschichai videlicet, ut ex IV. Reg. c. 18. r. et c. 20. v. ita legit potest. — *Domus Fortium.* Sic dicta vel quod ibi habitarent fortes David, vel quod in ea Hierosolymitanis juventus militarius exercitibus civitatis in eorum fortibus et portis bellatores tenebant; vel quod multos presidarios civitatis David in ea constitutos habebant.

17. *Vici Cælle.* Hic vicius sive regio erat in monte Sion, et claufubatur muro civitatis ad quod cœna David se fortiter contra Philisthæos gesserat, I. Reg., 28. 5.

18. *Prætoris eorum.* Ex eadem turri Levi.

19. *Princeps Maspha.* Dimidiis scilicet partis ejus vici; nam altera dimidiis princeps fuit Sellum, supra, c. 9. v. 13. vici illi dicta. — *Ascensum Firmosolym.* Id est, angulum, principis scilicet quod inter tres rures tendebantur. — *Ascensum Firmosolym Anguli.* Quom angulum consistit Villalpandus in medio muri meridionali; in quoque altissimum et multiplicissimum turrim, quæ utramque murum partem colligebat se custodiret, quam quidam putant ab Ozia constructam, II. Paral., 28. 9.

20. *In monte Sion.* — *Mensuram secundam.* Duplam.

21. *Porta domus Eliash.* Porta sion urbis, scilicet domus Eliash pontificis. — *Donec extenderetur.* Quantum extenderatur.

22. *Viri de campestribus Jordanis.* Nimirum oriundi. Enim. Sa et Vatablus voluit illic habitasse, licet etiam habitaret Hierosolym.

23. *Post eum.* Merimath ante dictum.

24. *Mensuram secundam.* Duplam. — *Usque ad flexuram.* Nam mons Sion in parte orientali purificationis interitus rursus erat. *Grætes qui descendunt.* Sic enim forata etiam murus inflectebatur, donec in medio obtinere quendam angulum efficeret.

25. Phael, fils d'Oï, bâtit vis-à-vis du tournant et de la tour qui s'éleva au-dessus de la haute maison du roi, c'est-à-dire qu'il bâtit le long du vestibule de la prison; et après lui, Phadaï, fils de Pharos.

26. Or les Nathûniens demeuraient à Ophel, jusque vis-à-vis, la porte des Aux, vers l'orient, et jusqu'à la tour qui s'évance sur dehors.

27. Ceux de l'Ébécû bâtit après lui un double espace tout vis-à-vis, depuis la grande tour qui s'évance en dehors, jusqu'à la muraille du temple.

28. Les prêtres bâtirent en haut depuis la porte des Chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison.

29. Sadoc, fils d'Emmer, bâtit après eux vis-à-vis de sa maison, et après lui Séméïas, fils de Séchemias, qui gardait la porte d'Orient.

30. Hanania, fils de Sélémiâs, et Hanan, sixième fils de Séléph, bâtirent après lui un double espace; et après lui, Mosolam, fils de Barachias, bâtit le mur vis-à-vis de ses chambres; Melchias, fils de l'orfèvre, bâtit après lui jusqu'à la maison des Nathûniens et des merciers, vers la porte des Juges, et jusqu'à la chambre de l'Anglo.

31. Les orfèvres et les marchands bâtirent à la porte du Troupeau, le long de la chambre de l'Anglo.

25. Phael filius Oï contra flexuram et turrim, que eminet de domo regis excelsa, id est, in intro carceris; post eum Phadaia filius Pharo.

26. Nathanei autem habitabant in Ophel usque contra portam Aquarum ad orientem, et terram que prominebat.

27. Post eum edificaverunt Ebeceni mensuram secundam a regione, a turri magna et eminente usque ad murum templi.

28. Sursum autem a porta Equorum edificaverunt sacerdotes, usquequo contra domum suam.

29. Post eos edificavit Sadoc filius Emmer contra domum suam. Et post eum edificavit Semeia filius Sechemia, custos porte Orientalis.

30. Post eum edificavit Hanania filius Selenias, et Hanan filius Seleph sextus mensuram secundam; post eum edificavit Mosolam filius Barachia, contra gazophylacium suum. Post eum edificavit Melchias filius aurifici usque ad domum Nathinorum, et scruta versitendum contra portam Iudicalem, et usque ad comaculum Anguli.

31. Et intra comaculum Anguli in porta Gregis, edificaverunt aurifices et negotiatores.

## CHAPITRE IV.

Les ennemis des Juifs veulent interrompre leurs travaux, mais Néhémias triomphe de ces obstacles.

1. Mais Sanaballat ayant après nos rébâtisseurs les murailles de Jérusalem, entra dans une grande colère; et dans l'émotion où il était, il commença à se railler des Juifs,

1. Factum est autem, cum audisset Sanaballat quod edificaverunt murum, iratus est valde; et motus nimis subannavit Judæos.

2. Habitans in Ophel. On appelle Ophel (lieu élevé), la colline qui se prolonge au sud du mont Moriah entre les deux vallées de Josaphat et de Tyrogopon. Elle était autrefois comprise dans la vallée; ses murailles avaient été bâties par Josaphat (II. Par., XXVII, 3) et surtout par Manassé (II. Par., XXXIII, 14). L'hôtel des monnaies, à l'époque de Salomon, se trouvait sur cette colline. Les Nathûniens qui habitèrent ensuite des serviteurs du temple, qui avaient pour fonctions de laver dans la piscine de Bethesda les victimes qui devaient être offertes au sacrifice.

31. In porta Gregis. La porte des Brebis était considérée comme la des portes du temple et consacrée solennellement. Les rue qui y conduisit s'appelait la rue des Orfèvres et des Archevêques. La porte des Juges ou la porte Judiciale, mentionnée au verset précédent, se trouvait au bout de la rue qui s'élevait gravissamment lorsque sainte Veronique se présenta pour lui essuyer le visage tout couvert de sang.

25. De domo regis. Palais Salomonien. — In intro carceris. Quod in turri illa situm erat.

26. In Ophel. Vico qui appellatur. — Portam aquarum. Quae recta respiciebat medium regni palatii, intersecta plateis, quae platea porta Aquarum vocatur, cuius infra meminit Néhémias, v. 8, n. 16: Porta Aquarum videtur sic dicta quod Nathaniel per eam aquas ad usum templi deferent.

27. Mensuram secundam. Duplum.

28. A porta Equorum. Quae erat in latere orientali urbis, et sic dicebatur quod per eam equi ad torrentem Cedron aquam decubantur.

29. Porta Orientalis. Templi.

30. Scruta. Filiorum quiis enim turris quo majores habebat. — Contra gazophylacium suum. Contra eodem in quo appollebantur divitias suas repositas habebat. Paginas et Vatabula verunt, et regione cubitum sui. — Aurificis. Vide dicta n. 8. — Servita versitendum. Vide dicta II. Reg., 10, 15. — Portam Judicalem. Quae propinqua erat templo et porta Gregis, eodem etiam videtur dicta porta Custodum, infra, c. 12, v. 8. Fortassis sic appellata, quod ea clauderetur Nathanei, et ad eam eorum judicia, et fortassis etiam aliorum exercebatur; ut tam ex parte urbis non dicebat.

31. Comaculum Anguli. Locum nomen.

2. Et dixit coram fratribus suis, et frequentia Samaritanorum: Quid Judæi faciunt imbecilles? Num dimittent eos gentes? Num sacrificabunt, et complentur in una die? Numquid edificator poterat lapides de acervis pulveris, qui combusti sunt?

3. Sed et Tobias Ammonites produm ejus, ait: Edificator; si ascenderit vulpes, transiit murum eorum lapideum.

4. Audi Deus noster, quia facti sumus despecti; converte opprobrium super caput eorum, et da eos in despectionem in terra captivitas.

5. Ne operas iniquitatem eorum, et peccatum eorum coram facie tua non delictur, quia iriserunt edificantes.

6. Inque edificavimus murum, et conjunximus totum usque ad partem dimidiam; et provocatum est cor populi ad operandum.

7. Factum est autem, cum audisset Sanaballat, et Tobias, et Arabes, et Ammonite, et Azotii, quod obducta esset civitas muri Jerusalem, et quod copiositer interrupta concludi, irati sunt nimis.

8. Et congregati sunt omnes pariter, ut venissent, et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur insidias.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posuimus custodes super murum die ac nocte contra eos.

10. Dixit autem Judas: Dehilitata est fortitudo portantis, et humus nimia.

Car. IV. — 2. *Quid Judæi faciunt.* Joseph observe que ce fut à cette époque que l'on commença de donner le nom de Juifs à ceux de la nation qui étaient revenus de Babylone, et que le pays fut appelé Judée; parce que la contrée sur laquelle les Hébreux étaient établis avait autrefois appartenu à la tribu de Juda. On désigna en même temps sous le nom de Samaritains, ceux qui occupaient le pays des dix tribus, à cause du Samar leur capitaine. Nous voyons dès ce temps que les Juifs et les autres peuples à la tête desquels on ne pouvait avoir aucun rapport entre eux: *Non contulerunt Judæi et Samaritanis* (Joan., IV, 9).

3. *Et ascendet vulpes.* Cette mauvaise plaisanterie rappelle celle que Rémus fit à Romulus, lorsqu'il traça l'enceinte de Rome.

7. *Et Arabes, et Ammonite, et Azotii.* Ces ennemis des Juifs avaient attiré dans leur parti l'Arabe Gessem dont ils s'étaient fait un allié, des Ammonites et un débris des anciens Philistins, c'est-à-dire ce qui restait autour d'eux de ces peuples qui avaient toujours été les ennemis de la nation sainte.

Car. IV. — 2. *Non dimittent eos gentes?* Et perfero possent quod inoperunt. — *Num ac criticabunt.* Nisi offerunt hostias in dedicatione operæ? — *Complentur in una die.* Opus absolute ad prostratum diem? Vel sensus est: aliquando tandem absolute? Vel significat una die, id est, brevi tempore fabricam non absoluturos Judæos, itaque non defuturum tempus ad opus iudicium impendendum. — *Edificator poterat lapides.* LXX habent, *construere lapides.* In hebreo autem est, *manuq[ue] visificant lapides de acervis pulveris, cum isti combusti sunt.* — *Id est, v. 10, n. 16.*

3. *Ammonites, Ammonites.* — *Vulpes transiit murum.* Ripet Judoorum fabricam, quod humilis et imbecillis futura sit.

4. *Audi, Deus noster.* Verba Nehemias ad orationem conversi. — *In terra captivitas.* Regio hanc aliquibus subjecta.

5. *Ne operas iniquitatem eorum.* Scilicet oblivione, quæ dicit: Recordare, sui puni; nam cum parit Deus, legere dicitur.

6. *Conjunctissime totum usque ad partem dimidiam.* Erexitur totum murum ad altitudinem destinatae videndi. — *Provocatum est cor populi.* Operantibus inanis creavit animus, cum augere viderent, et incrementum capere.

7. *Obducta esset civitas.* Partes diruta restaurata, et muri hiante, rimas apertæ, et restituta sibiipsum reparati. — *Interrupta concludi.* *Fractura obstrui.* ut habent LXX.

10. *Judas.* Judæi. — *Dehilitata est fortitudo.* Fractura Judoorum in labore fallacitudo, ac de bono exitu propinquum desuperationem. — *Romus.* Hebr. et LXX *portæ*, calcei scilicet et areæ.

2. Râtit devant ses frères et un grand nombre de Samaritains: Que font ces pauvres Juifs? les peuples les laisseront-ils faire? Sacrifieront-ils, et acheveront-ils leur ouvrage en une même jour? Bâtitront-ils arce des pierres que le feu a réduites en un grand monceau de poudre?

3. Tobie Ammonite, qui était proche de lui, disait de même: Laissez-les bâtir; et s'il vient un renard, il sautera par-dessus leurs murailles de pierres.

4. Écoutez, notre Dieu, dit-il: considérez que nous sommes devenus la cible et le mépris des hommes. Faites retomber leurs insultes sur leurs têtes. Rendez-les un objet de mépris, dans une terre captivité.

5. Ne couvrez point leur iniquité, et que leur péché ne s'efface point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont ruffés de leur orgueil et de leur présomption.

6. Nous rebâtissons donc la muraille, et toutes les brèches se trouvent réparées jusqu'à la moitié Et le peuple s'encouragea à bien travailler.

7. Mais Sanaballat, Tobie, les Arabes, les Ammonites et ceux d'Azot, ayant appris que la plaque des murs de Jérusalem se reformait, et qu'on commençait à réparer tous les brèches, ils entrèrent dans une étrange colère;

8. Et ils s'assemblèrent tous d'un commun accord pour venir attaquer Jérusalem et nous dresser des embûches.

9. Nous offrîmes aussitôt nos prières à Dieu, et nous nous mîmes des gardes jour et nuit sur la muraille pour nous opposer à leurs efforts.

10. Cependant ceux de Juda disaient: Ceux qui sont occupés à porter sont fatigués; il y a

encore beaucoup de terre à ôter, et ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille.

11. Et nos ennemis se disaient : Qu'ils ne sachent point notre dessein, afin que lorsqu'ils n'y penseront pas, nous venons tout d'un coup au milieu d'eux les tailler en pièces et faire cesser l'ouvrage.

12. Mais les Juifs qui demeuraient au milieu de ces gens-là leur dessin, et n'y ayant marqué dix fois leur dessin, de tous les lieux différens d'où ils venaient me trouver.

13. Je rangai le peuple derrière les murs, tout le long des murailles de la ville, avec leurs épées, leurs lances et leurs arcs.

14. Et, ayant considéré toutes choses, j'allai trouver les personnes les plus considérables, les magistrats et le reste du peuple, et je leur dis : Ne craignez point ces gens-là : Souvenez-vous que le Seigneur est grand et terrible; et combattez pour vos frères, pour vos fils, pour vos filles, pour vos femmes, et pour vos maisons.

15. Mais nos ennemis ayant su que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur dessin. Nous ne vîmes donc tous aux murailles, et chacun reprit son ouvrage.

16. Depuis ce jour-là, la moitié de nous Juifs gens était occupé au travail, et l'autre moitié se tenait prête à combattre. Ils avaient leur lance, leur bouclier, leur arc et leur cuirasse, et les chefs du peuple étaient derrière eux dans toute la maison de Juda.

17. Ceux qui étaient employés à bâtir les murs, et à porter où à charger, faisaient leur ouvrage d'une main et tenaient leur épée de l'autre ;

18. Car tous ceux qui bâtissaient avaient l'épée au côté, ils travaillaient au bâtiment, et ils s'entendaient de la trompette après de moi.

19. Alors je dis aux personnes les plus considérables, aux magistrats et à tout le reste du peuple : Cet ouvrage est grand et de longue durée, et nous sommes ici le long des murailles, séparés bien loin les uns des autres.

20. Partout où vous entendrez sonner la trompette, courez-y aussitôt pour nous secourir; et notre Dieu combattra pour nous.

21. Cependant, continuez à faire notre ouvrage, et que la moitié de ceux qui sont avec nous ait toujours la lance à la main, depuis le point du jour jusqu'à ce que les étoiles paraissent.

22. Je dis aussi au peuple en ce même temps : Que chacun demeure avec son serviteur au milieu

11. *Et dixerunt hostes nostri.* — Les Juifs s'étaient découragés, leurs ennemis cherchèrent à les surprendre. Mais Néhémias ayant été averti de leur complot, cette intrigue ne servit qu'à ranimer le zèle de ces enfants de Dieu, qui virent qu'il n'y avait d'autre salut que de se défendre avec un entierement fortifié.

22. *Mansit in medio Jerusalem.* Apparaissant, les travailleurs qui demeuraient hors de la

12. *Dispersit Deus consilium eorum.* Quand contra nos proceclere non poterat, reiectis insidiis quos stuebant.

13. *Eorum.* Hebr. *moerum.* — Principes post eos in omni domo Jude. Vatablus vertit, et principes erunt post eos in familiis Juda. Hostates, jubentes, animos addeat; et situm, cum res forebat, manus operi admoveat.

17. *Et altera tenebat gladium.* Quomodo intelligendum sit, sitat explicat: *Edificabant enim unaqueque pars et altera accinctus erat.* Hostes enim vestros, *Edificabant enim unaqueque.* Cum scilicet nos tulisset, ut opus esse contingeret ad vim hostium populi. *22. Mansit in medio Jerusalem.* Intra

est, et nos non poterimus edificare murum.

11. *Et dixerunt hostes nostri.* Negligent et ignorant, donec veniant in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare factum opus.

12. *Factum est autem,* volentibus Judæis, qui habitant juxta eos, et dicentibus nobis per decem vices, ex omnibus locis quibus venerat ad nos, *13. Stetit in loco post murum per circuitum populam in ordinem cum gladiis suis, et lanceis, et arcibus.*

14. *Et perspexit autem surrexi,* et alio ad optimates et magistratus, et ad reliquum partem vulgi: *Nolite timere a facie eorum.* Domini magni et terribilis memento, et pagnate pro fratribus vestris, filii vestri, et filiius vestri, et axoribus vestris, et domibus vestris.

15. *Factum est autem,* cum audissent inimici nostri nullatum esse nobis, dissipavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus omnes ad muros, unusquisque ad opus suum.

16. *Et factum est a die illa,* media pars juvenum eorum faciebat opus, et media parata erat ad bellum, et lancee, et scuta, et arcus, et fortis, et principes post eos in omni domo Jude.

17. *Edificabant in muro,* et portatum onera, et impomentum; una manu suam faciebat opus, et altera tenebat gladium.

18. *Edificabant enim unaqueque gladio erat accinctus eorum.* Et edificabant, et changebant buccina juxta me.

19. *Et dixi ad optimates, et ad magistratus, et ad reliquum partem vulgi;* opus grandis est et letum; et nos separati sumus in muro procul alter ab altero;

20. *In loco quocumque audieritis clangorem tubæ, tunc concurrete ad nos:* Deus noster pugnet pro nobis.

21. *Et nos ipsi faciamus opus;* et media pars nostrum tenent lanceas, ab accessu aurora donec egrediantur astri.

22. *In tempore quoque illi dixi populo:* Unusquisque cum patre suo ma-

neat in medio Jerusalem, et sint nobis vices per noctem, et diem, ad operandum.

23. *Ego autem, et fratres mei, et parvi mei, et ceteri domus qui erant post me, non deponemus vestimenta nostra; unusquisque tantum nudabat ad baptismum.*

de Jérusalem, afin que nous puissions travailler jour et nuit chacun en notre rang.

23. Pour ce qui est de moi, de mes frères, de mes gens et des gardes qui m'accompagnent, nous ne quittons point nos vêtements, et on ne les ôtait que pour se purifier.

## CHAPITRE V.

Murmures des pauvres contre les riches. Désintéressement de Néhémias.

1. Et factus est clamor populi, et axorum ejus magnus, adversus fratres suos Judæos.

2. Et erant qui dicebant: Filii nostri, et filii nostre matris sumus nimis; accipiamus pro pretio eorum frumentum, et comedamus, et vivamus.

3. Et erant qui dicebant: Agros nostros, et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in lana.

4. Et alii dicebant: Mutuo sumamus pecunias in tribus, et denique agros nostros et vineas.

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostræ sunt, et sicut filii eorum, ita et filii nostri; ecce nos subjugamus filios nostros et filias nostras in servitium, et de filiabus nostris sunt famule, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis cum audissem clamorem eorum secundum verba hæc:

7. Cogitavi quod cum meum mecum; et increpavi optimates et magistratus, et dixi eis: Usuram singuli a fratri-

ville, quæritatis le soir les travaux pour aller chez eux passer la nuit, et ils revenaient le lendemain matin. Tous les frères de Jérusalem, sans cette reconstruction de Jerusalem, une image de l'établissement de l'Église elle-même. On n'emploie à ce travail que des hommes de bonne volonté, qui n'ont en vue que le glorieux de Dieu et l'amour de la patrie. Le travail se fait au milieu des persécutions des méchants, qui se servent qu'ils lui dicent; plus d'activité et le consolider. On se rit des travailleurs, on insulte à leur œuvre, mais l'œuvre s'élève avec une étonnante rapidité, et elle devient si forte et si redoutable, qu'elle brave les attaques de tous ceux qui s'en sont moqués.

Cap. V. — 1. *Et factus est clamor populi.* La bonne intelligence entre les grands et le peuple fut troublée par l'intérêt, et il en résulta une addition qui pouvait être plus funeste à la nation, que les attaques de l'Église. On se vit des dettes, parties des rangs inférieurs de la société contre les riches et les puissants, ont troublé toutes les sociétés anciennes. C'est ce qui arma le phélicien contre le patriarcat, dans la première période de l'histoire romaine. Nous avons voulu prévenir ce mal en défendant aux Juifs de se prêter à usure (Deut., XXII, 10). La loi ne tolérât l'usure qu'à l'égard de l'étranger. Mais on l'avait transgressée, et c'est ce qui avait porté le pauvre à se soulever contre le riche.

ipsam Jerusalem. — *Sint nobis vices.* Nocte quidem ad occubandum, no hostes adessent improvi: die vero ad opus urgendum.

23. *Post me, et fratres mei, et parvi mei, et ceteri domus qui erant post me, non deponemus vestimenta nostra.* — *Ad baptismum.* Ad lustrationes et purificationes, juxta ritum judaicum.

Cap. V. — 1. *Fratres nos Judæos.* Potestores et dittores.

\* 2. *Filii nostri.* Libet a in patri in necessitate illam adhibere, Exod. 21, 7.

3. *Opponamus.* Oppigneremus.

4. *Sumamus.* In Hebr. et LXX, *sumimus.* — *In tributa regis.* Ut pecuniam paremus ad pendenda tributa regis.

5. *Sicut carnes fratrum nostrorum.* Cum sinus ejusdem carnis, sanguinis et humanitatis particeps, tamen male habemus, nec nostrum inopiam sublevare curant contribulio et fratres nostri locupletibus.

7. *Usuram singuli a fratribus vestris exigitis.* Contra quod lege cautum est Deut. 22, 10.

vous donc de vos frères l'usage de ce que vous leur donnez? Je fis faire en même temps une grande assemblée du peuple contre eux;

8. Et je leur dis : Vous savez que nous avons rasés, autant que nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Est-ce donc que vous vendrez vos frères, et qu'il faudra que nous les rachetions de nouveau? Ils demeurèrent dans le silence, et ils ne surent que répondre.

9. Je leur dis ensuite : Ce que vous faites n'est pas bien. Pourquoi ne marchez-vous point dans la crainte de notre Dieu, pour ne nous point exposer aux reproches des peuples qui sont nos ennemis?

10. Mes frères, mes gens et moi, nous avons prêtés à plusieurs de l'argent et du blé : accordons-nous tous, à ne leur rien demander, et à leur quitter ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs et leurs vignes, leurs plans d'oliviers et leurs maisons. Payez même pour eux le centime de l'argent, du blé, du vin, et de l'huile que vous avez accoutumés d'exiger d'eux.

12. Ils me répondirent : Nous leur rendrons. Nous ne leur redeviendrons rien, et nous ferons ce que vous nous avez dit. Alors je fis venir les prêtres, et je leur fis promettre avec serment qu'ils agréaient comme j'avais dit.

13. Après cela je secourai mes habits, et je dis : Que tout homme qui s'accomplira point ce que j'ai dit, soit ainsi secouré et rejeté de Dieu loin de sa maison, et privé de ses travaux; qu'il soit ainsi secouré et rejeté, et relégué à l'indigence. Tout le peuple répondit : Amen. Et ils louèrent Dieu. Le peuple fit donc ce qui avait été proposé.

14. Pour ce qui est de moi, depuis le jour que je me suis vu commandé d'être gouverneur dans le pays de Juda, c'est-à-dire depuis la vingtième année du règne d'Artaxerxès jusqu'à la trentième, pendant l'espace de douze ans, nous

11. *Et centesimum pecuniam.* On peut se rendre compte des exigences de ces usuriers. Ils exigeaient tous les ans de l'argent, du blé, de l'huile, etc. (voyez, en son mot, tout ce que qu'ils prêtaient au pauvre); ce taux reviait à 12 pour cent. Le pauvre n'en était pas moins obligé de payer l'impôt, le tribut au roi, et à supporter toutes les charges dont la propriété était grevée. On conçoit que la petite propriété ait été complètement et en peu de temps absorbée par la grande.

*non feceratis fratri suo.* — *A dextera eos concionem magnam.* — Populi totius, et coram tanta multitudinis pœdicator, verbis et exemplis Nehemiae ab inepto desisterent, et æquas opem ferrent.

8. *Nos... redemimus.* id est, Zerobabel, Kadras et Nehemias. — *Qui vendit fuerunt gentibus.* Ab his qui captivos nos habebant. — *Venditæ fratres vestros.* Part in istate, imo gratæ, quia illi vendiderunt eos quibuscum velleam vicium commune habebant sanguinis, aut patriæ; vos autem fratres et contritibus vestros vendidit.

10. *Pueri mei.* Famili et domestici mei. — *Non repetamus in commune.* Omnes communiter sine animo statuum non petere. — *Concedamus.* Remittamus.

11. *Redditæ eis hodie agros suos.* Quos habetis oppugneratis, ut nimirum unam gratiæ detis, quod postea legi et jubileo daturæ estis. — *Centesimum.* Restituite eis, aut dimittite usuram tantis pro centum singulis mensibus, id est, duodecim singulis annis. — *Dote pro titis.* Concedite ut tibi habeatis.

12. *Discurant.* Vel padore, vel metu ducti, vel etiam studio publici boni. — *Vosset sacerdotes.* Qui exislem sacerdotis participare erant, quos noluit coram universo populo confundere, ob reverentiam ordinis sacerdotalis.

13. *Sinum.* Exirentem vestrem. — *Excusit Deus.* Deus portavit, egenum, et extorrem reddat patriam. — *Vacuus fiat.* Inanis et pauper. — *Amen.* Fiat. — *Laudaverunt Deum.* Quod tam bonum et iustum omnibus desideris.

14. *Ego et fratres mei.* Domestici mei. — *Amonas.* Stipendia que dabatur ad parandum annonam et victum, cum eis regnum et qui publico servit, etiam ex pecunia publica vivit. — *Non constitimus.* Quod fecit Nehemias misericordie motus in populum egentem.

vus vestris exigitis? Et congregavi ad versum eos concionem magnam.

8. Et dixi eis : Nos, ut scitis, redemimus fratres nostros Judæos, qui venditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram; et vos igitur vendetis fratres vestros, et redemimus eos? Et siluerunt, nec invenerunt quod responderent.

9. Dixique ad eos : Non est bona res, quam facitis; quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne exprobretur nobis a gentibus inimicis nostris?

10. Et ego, et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimis pecuniam et frumentum ut non repetamus in commune istud, eis alienum concionem, quod debetis nobis.

11. Redditæ eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas, qui pro politis et centesimam pecunie, frumenti, vini et olei, quam exigere soletis ab eis, dote pro illis.

12. Et dixerunt : Reddemus, et ab eis nihil queremus; siquæ scietimus ut loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuvari eos, ut facerent iuxta quod dixeram.

13. Insuper excessi sinum meum, et dixi : Sic exiitit Deus cum me vivum, qui non compleverit verbum istud, de domo sua, et de laboribus suis; sic excutiarit, et vacuus fiat. Et dixi universis militibus Amen. Et laudaverunt Deum. Pecit ergo populus scit erat dictum.

14. Et ego autem illa, qui preceperat rex mihi ut essem dux in terra Juda, ab anno vigesimo usque ad annum trigessimum secundum Artaxerxis regis, per annos duodecim, ego et fratres mei an-

nonas, que ducibus dabebantur, non comedimus.

15. Duces autem primi, qui fuerant ante me, gravaverunt populum, et accoperunt ab eis, in pane, et vino, et pecunia, quotidie siclos quadraginta; sed et ministri eorum depræserunt populum. Ego autem non feci illi proprium timorem Dei;

16. Quis potius in opere meo edidicavi, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Dixi quoque et magistris, centum quinquaginta viri, et qui vocabantur ad nos de gentibus que in circulo nostro sunt, in mensa meæ erant.

18. Parabant autem mihi per dies singulos bos annus, arietes sex dacti, exceptis volatilibus; et inter dies decem vina diversa, et alia multa tribuebant; insuper et annonas ducunt me non quævis; valde enim attentatus erat populus.

19. Memento mihi Deus meus in bonum, secundum omnia que feci populo huic.

## CHAPITRE VI.

Malgré tous les efforts des ennemis des Juifs, les murs de Jérusalem sont achevés.

4. Factum est autem, cum audisset Sanaballat et Tobias, et Gossam Arabæ, et ceteri inimici nostri, quod edificassent muros pariter in viculis in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut facerent mihi malum.

2. Misertum Sanaballat et Gossam ad me, dicens : Veni, et percontamur foveam pariter in viculis in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut facerent mihi malum.

3. Misi ergo ad eos nuncios, dicens :

15. *Siclos quadraginta.* Siclus unus quatuor regalibus Hispanicis æquivalens, ut supra dictum est. — *Depræserunt populum.* Vel exigente savoris, vel tractato inhumanitas, Tigurina habet, *tyrondentem exacerbat in populum.* LXX Sixti, *tyrondentem*, editio regia *tyrondentem*, id est, dominis suis, imperiosæ egerant.

16. *In opere meo edidicavi.* Cap. 3 nulli peculiaris locus exprimitur, quem suis sumptibus adhiberent Nehemias; omnes tamen adificatores per se juvit, et per suos. — *Agrum non emi.* Non sum factus locuplex ex pecunia publica intervorsa. — *Pueri mei.* Familiæres mei.

17. *Qui vocabantur ad nos de gentibus.* Legatos videtur intelligere.

18. *Inter dies decem vina diversa.* Vatalibus in verbi : *inter decem item dies copiosissimum esse omni genere vini ad epulum.* — *Sancitæ putæ ætatem esse;* dabatur deorum vinorum genera, singula singulis diebus, et decada diebus evoluta, eadem vina recurrebant in orbem, alii existimant sententiam esse deinde quoque die data fuisse vina affatim, ceteris orbem. Alii existimant sententiam esse deinde quoque die data fuisse vina affatim, ceteris orbem. — *Amonas ducunt.* IXX appellant, *panem extorserunt.*

19. *In bonum.* Ut mihi beneficius.

Cap. VI. — 2. *In campo Ono.* Quam planitiam Adrichomem constituit in tribu Benjamin ad Jordanem, ut colligitur ex c. 11 sequentibus, n. 35, ubi dicitur, *Valli Africam.* *Foveam mihi malum.* Occidit, vel aperit.

n'avons rien pris, mes frères ni moi, des peuples qui étaient dus aux gouverneurs.

15. En effet, ceux qui l'étaient été avant moi avaient accablé le peuple, en prenant tous les jours quarante sicles sur le pain, sur le vin et sur l'argent; et leurs officiers les surchargeaient encore; mais pour moi, je ne l'ai point fait, parce que je crains Dieu.

16. J'ai travaillé même aux réparations des murailles, sans acheter aucun champ; et mes gens se sont trouvés tous ensemble au travail.

17. Les Juifs mêmes et les magistrats, au nombre de cent cinquante personnes, et ceux qui nous venaient trouver d'entre les peuples qui étaient autour de nous, mangèrent à ma table.

18. On m'appréta tous les jours un bœuf et six excellents moutons, sans les volailles. De dix dix jours je distribuais une grande abundance de vin, et je donnai ainsi beaucoup de choses, quoique je ne prisse rien de tout ce qui était dû à ma charge; car le peuple était extrêmement pauvre.

19. O mon Dieu, souvenez-vous de moi, pour me faire miséricorde, selon tout le bien que j'ai fait à ce peuple.

fis dire : Je travaillerai à un grand ouvrage ; ainsi je ne puis vous aller trouver, de peur qu'il ne soit tardif pendant mon absence, lorsque je serai allé vers vous.

4. Ils me renouvèrent dire la même chose par quatre fois ; et je leur fis toujours la même réponse.

5. Enfin Sanaballat m'écrivit encore pour la cinquante fois un de ses gens, qui portait une lettre écrite en ces termes :

6. Il court un bruit parmi le peuple, et Gossém le publie, que vous avez résolu de vous révolter avec les Juifs ; que votre dessein, dans le rétablissement des murs de Jérusalem, est de vous faire roi des Juifs ; et que, dans cette même pensée,

7. Vous avez aposté des prophètes, afin qu'ils révèlent votre nom devant Jérusalem, et qu'ils disent : C'est lui qui est le roi de Judée. [Et] comme le roi doit être informé de ces choses, venez avec nous, afin que nous délibérions ensemble.

8. Je lui envoyai un homme, et lui répondis : Tout ce que vous dites n'est point véritable ; mais ce sont des choses que vous inventez de votre tête.

9. Tous ces gens ne travaillaient qu'à nous effrayer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir, et que nous quitterions notre travail. Mais je m'y appliquai encore avec plus de courage.

10. J'entrai ensuite en secret dans la maison de Sémasias, fils de Dabaias, fils de Métabel, et il me dit : Consultons ensemble dans la maison de Dieu et au milieu du temple, et fermons-en les portes, car ils doivent venir pour vous faire violence, et ils viendront la nuit pour vous tuer.

11. Je lui répondis : Un homme en la place où j'ai joints déjà s'enfuir ; et c'est l'homme comme moi, qui entrera dans le temple, pour y sauver sa vie ; je n'ai point.

12. Et je reconnus, que ce n'était point Dieu qui l'avait envoyé, mais qu'il m'avait parlé en

Car. VI. — 11. *Et quis ego ingrediatur templum?* On a conclu de ces paroles, que Néhémias n'était pas de la race sacerdotale. C'était, aux yeux de la loi, un crime digne de mort, pour ceux qui s'étaient pas permis d'entrer dans le lieu saint, où étaient le chandelier d'or, la table des pains de proposition, et l'autel des parfums. Ceux qui croient que Néhémias était prêtre, entendent ces paroles, comme s'il avait voulu dire : Un homme comme moi aura-t-il la hardiesse de se retirer dans le temple, pour s'y cacher et se dérober ainsi à ses ennemis?

6. *Gossém, Gossém Arabs, ejus supra facta mentio 1. et alibi. — Levare te... regem.* Rogare facere, invadere regnum.

7. *Prophetas poverit.* Qui sibi faciant, et populum commoveant ut te regem faciat, vel admittat. — *Invenisse consilium portis.* Ambigunt relinquunt Neheniam, si forte vellet rebellare contra Artaxerxen, an voluit conjurare cum eo, an vero audire dantibus quod illi afferunt purgationis et benedictionis exhalationem, ut haberent quod possent ad regem scribere de defectioe que vulgo jactabatur.

8. *Non est factum.* Falsis sunt qui jactantur, et tute hæc fingit.

9. *Omnes Sanaballatis, et quicumque cum illo in perniciem Eudæorum conspiraverunt.*  
10. *Ingressus sum domum Semias.* Reus pseudopropheta qui videtur falsus sacerdos de vice Dalaiæ, qui fuit vigesima tertia. I. Paral., 24. 18. domusque sua se coulinabat, quasi viri aliquot nomine domini dicitur, ad quem secreto venit Neheniam. In hebræo et grecis addit, *quis erit autem hostium animi, nisi quoniam habebat valvas in portis; probabile lingue videtur poterat erant lobstant animi, ut hoc vno timore Neheniam contempnibilem redderet apud suos.*

11. *Non quisquam admittet mecum in templum.* Indecore est fugi principis, itaque quod sandos non faciam. Quod dicitur, *similis meo*, respondet phrasit italico, *un par moi*. — *Quis us ego ingrediatur templum, et vivet?* Quis similis meo recipiet se in templum, ut vitam tueatur?

12. *Intelleci.* Vel naturalis prudentia, vel revelatione divina. — *Quasi consilium.* Proprietatem se fingens.

Opus grande ego facio, et non possum descendere; ne forte negligratur, cum venero et descendero ad vos.

4. Misurant autem ad me secundum verbum hoc per quatuor vice et respondit eis juxta sermonem priorum.

5. Et misit ad me Sanaballat juxta verbum prius quinta vice puerum suum, et epistolam habebat in manu sua scriptam hoc modo :

6. In gentibus auditum est, et Gossém dixit, quod tu et Judæi cogitatis rebellare, et properece sedes in murum et levare te vobis super eos regem; propter quam causam,

7. Et prophetas poverit qui prædicant de te in Jerusalem, dicentes : Rex in Judæa est. Audistis autem rex verba hæc : idcirco non veni, ut ineamus consilium pariter.

8. Et misit ad eos, dicens : Non est factum secundum verba hæc que loqueris, de corde enim tuo incompis hæc.

9. Omnes enim hi terrebant nos, cogitantes quod cessarem manus nostras ab opere, et quiesceremus. Quam ob causam magis confortavi manus meas.

10. Et ingressus sum domum Semæie filii Dalaiæ filii Metabebel secreto. Qui ait : Tractemus nobiscum in domo dei in medio templi, et claudamus portas sedis; quia venturi sunt ut interficiant te, et nocte venturi sunt ad occidendum te.

11. Et dixit : Num quisquam similis meo fugit; et quis ut ego ingredieretur templum, et vivet? non ingrediar.

12. Et intellexi quod Deus non misisset eum, sed quasi vaticinationis locutus

esset ad me, et Tobias et Sanaballat condixerunt eum.

13. Acceptor enim prelium, ut tertius facerem, et peccarem, et haberem malum quod exproberant mihi.

14. Memento mei, Domine, pro Tobias et Sanaballat, juxta opera eorum talia, sed et Noadie prophete, et ceterorum prophetarum qui terrebant meum.

15. Completus est autem murus viginti quinto die mensis elul, quinquaginta diebus diebus.

16. Factum est ergo cum audissem omnes inimici nostri, ut timerent universos gentes que erant in circuitu nostro, et conciderent intra semetipos, et scirent quod a Deo factum esset omnis hoc.

17. Sed et in diebus illis melioribus ad Tobiam, et a Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judæa habentes juramentum ejus, quia gener erat Sechenias filii Area, et Jobanan filius ejus acceperat filium Mosollam filii Baruchie.

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba meo mantabant ei; et Tobias et Sechenias et ipsi terrebant me.

## CHAPITRE VII.

Néhémias établit des gardes dans Jérusalem. Démembrement de ceux qui étoient venus avec Zorobabel. Offre d'une fête au temple.

1. Postquam autem a edificatus est murus, et posui valvas, et recessus janitorum, et cantores, et levitas; [a *Eccl.* 49. 13.]

2. Præcepit Hanani fratri meo, et Hanania principi domus de Jerusalem, ut emi enim quasi vir verax et timens [Deum pluri cæteris videbatur]

3. Et dixi eis : Non aperiantur portæ Jerusalem usque ad calorem solis.

4. *Mensis elul.* C'était le sixième mois de l'année sainte, et le douzième de l'année civile. L'ouvrage avait été posé avec tant d'activité, et les ouvriers avaient été si nombreux, qu'il s'était duré que 52 jours.

Car. VII. — 2. *Principi domus.* Le R. P. de Carrières entre le mot domus de la maison du Seigneur, et dans sa paraphrase, il traduit le prince de la maison du Seigneur. Nous croyons qu'il s'agit plutôt de l'intendant général des constructions ou du grand-maître du palais.

3. *Non aperiantur portæ.* Le syriaque et l'arabe portent : Qu'on n'ouvre point les portes de

13. *Peccarem.* In honorem meum, quam ut dixi populi curare debeo.

14. *Memento mei Domine.* Ut scilicet mihi reddas eorum pro malo quod machinasti sunt contra me. — *Noadie prophete.* Considerent animas.

15. *Mense elul.* Qui respondet partim Augusto nostro, partim septembris.

16. *Conciderunt intra semetipos.* Considerent animas.

17. *Optimum Judæorum.* Cum Tobia fuerant erant.

18. *Juramentum ejus.* Fœdus cum ipso. — *Gener erat Sechenias.* Nomen est viri alienigenæ Judæi potentis, et magne auctoritatis.

Car. VII. — 1. *Recessus.* Constitit.

2. *Hanani.* Hic videtur illo idem qui supra, c. 1, n. 2, memoratur invenit ad Neheniam in Pœdam. — *Principi domus.* Figuram vertit, principis arcis Hierosolymitana. Vatablus palatii regis. LXX restituerunt Iohannem vocem *intimus*.

Et hoc est domus pro qua nominavit videtur egisse Nohomias apud Artaxerxen, c. 2. n. 8.

3. *Quisque adius assisteret.* Vult Nehenias ipsis presentibus claudi portas, et diligerent

feignait d'être prophète, et qu'il avait été gagné par Tobie et par Sanaballat.

13. Car il avait été payé par eux pour m'induire, afin que je tombasse dans le piège, et qu'ils eussent toujours à me faire ce reproche.

14. Souvenez-vous de moi, Seigneur, en considérant tous ces ouvrages de Tobie et de Sanaballat; et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Noadie et les autres prophètes pour me donner de la terreur.

15. Le muraille fut enfin tout robaite le vingt-cinquième jour du mois d'elul, fut achevé en cinquante-deux jours.

16. Nous eûmes l'ayant donc appris, aussi bien que tous les peuples qui étaient autour de Jérusalem, ils furent frappés de terreur et consternés au dedans d'eux-mêmes; et ils reconnurent que ce n'était qu'un ouvrage de Dieu.

17. Pendant tout ce temps plusieurs d'entre les principaux des Juifs envoyaient des lettres à Tobie, et Tobie leur envoyait aussi des lettres.

18. Car il y en avait plusieurs dans la Judée qui avaient juré d'être de son parti, parce qu'il était gendre de Séchenias, fils d'Area, et Jobanan, son fils, avait épousé la fille de Mosollam, fils de Baruchias.

19. Ils venaient même le louer devant moi, et lui ils faisaient savoir ce que je disais; et Tobie envoyait des lettres pour m'épouvanter.

## CHAPITRE VII.

Néhémias établit des gardes dans Jérusalem. Démembrement de ceux qui étoient venus avec Zorobabel. Offre d'une fête au temple.

1. Après que les murs furent achevés, et que j'eus fait poser les portes, et que j'eus fait la revue des portiers, des chantres et des lévites,

2. Je donnai mes ordres touchant Jérusalem à mon frère Hanani, et à Hanania, prince de la maison, qui me paraissait un homme saint et craignant Dieu plus que tous les autres; et je leur dis :

3. Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem jusqu'à ce que le soleil soit déjà bien haut. Et

4. *Mensis elul.* C'était le sixième mois de l'année sainte, et le douzième de l'année civile. L'ouvrage avait été posé avec tant d'activité, et les ouvriers avaient été si nombreux, qu'il s'était duré que 52 jours.

Car. VII. — 2. *Principi domus.* Le R. P. de Carrières entre le mot domus de la maison du Seigneur, et dans sa paraphrase, il traduit le prince de la maison du Seigneur. Nous croyons qu'il s'agit plutôt de l'intendant général des constructions ou du grand-maître du palais.

3. *Non aperiantur portæ.* Le syriaque et l'arabe portent : Qu'on n'ouvre point les portes de

13. *Peccarem.* In honorem meum, quam ut dixi populi curare debeo.

14. *Memento mei Domine.* Ut scilicet mihi reddas eorum pro malo quod machinasti sunt contra me. — *Noadie prophete.* Considerent animas.

15. *Mense elul.* Qui respondet partim Augusto nostro, partim septembris.

16. *Conciderunt intra semetipos.* Considerent animas.

17. *Optimum Judæorum.* Cum Tobia fuerant erant.

18. *Juramentum ejus.* Fœdus cum ipso. — *Gener erat Sechenias.* Nomen est viri alienigenæ Judæi potentis, et magne auctoritatis.

Car. VII. — 1. *Recessus.* Constitit.

2. *Hanani.* Hic videtur illo idem qui supra, c. 1, n. 2, memoratur invenit ad Neheniam in Pœdam. — *Principi domus.* Figuram vertit, principis arcis Hierosolymitana. Vatablus palatii regis. LXX restituerunt Iohannem vocem *intimus*.

Et hoc est domus pro qua nominavit videtur egisse Nohomias apud Artaxerxen, c. 2. n. 8.

3. *Quisque adius assisteret.* Vult Nehenias ipsis presentibus claudi portas, et diligerent



lorsqu'ils étaient encore devant moi, les portes furent fermées et barrées; et je mis en garde les habitants de Jérusalem chacun à leur tour, et chacun devant sa maison.

4. La ville était fort grande et fort étendue, et il n'y avait dedans que fort peu de peuple, et les maisons n'étaient point bâties.

5. Dieu me mit donc dans le cœur d'assembler les plus considérables, les magistrats et le peuple pour en faire la revue. Et je trouvai un mémoire où était le dénombrement de ceux qui étaient venus la première fois, où était écrit ce qui suit :

6. Ce sont ici ceux de la province, qui sont revenus de la captivité où ils étaient, qui, après avoir été transportés à Babel pour le roi Nabuchodonosor, sont retournés à Jérusalem et dans la Judée, chacun dans sa ville.

7. Ceux qui viennent avec Zorobabel furent Josué, Néhémias, Azarias, Raasias, Nahamani, Mardochée, Belsam, Mespharath, Bégoai, Nahum, Baana. Vingt le nombre des hommes du peuple d'Israël.

8. Les enfants de Pharus, deux mille cent soixante-douze.

9. Les enfants de Saphath, trois cent soixante-douze.

10. Les enfants d'Ara, six cent cinquante-deux.

11. Les enfants de Phathath Moab, fils de Josué, et ceux de Joab, deux mille huit cent dix-huit.

12. Les enfants d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre.

13. Les enfants de Zéhua, huit cent quarante-cinq.

14. Les enfants de Zachai, sept cent soixante.

15. Les enfants de Bannui, six cent quarante-huit.

16. Les enfants de Bébai, six cent vingt-huit.

17. Les enfants d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18. Les enfants d'Adoniam, six cent soixante-sept.

19. Les enfants de Béguai, deux mille soixante-sept.

20. Les enfants d'Adin, six cent cinquante-cinq.

21. Les enfants d'Ater, fils d'Hézécias, quatre-vingt-dix-huit.

22. Les enfants d'Hasein, trois cent vingt-huit.

Jérusalem que le soleil ne s'oit déjà haut, et qu'elle soiet fermée et barrée lorsqu'il sera encore jour. Et j'établis les habitants de Jérusalem pour faire garde chacun dans son poste, chacun dans sa maison.

5. *Et fecerunt Hierosol.* Ce dénombrement étant le même que celui qui se trouve au *livre d'Esdras*, chap. II, voyez nos notes sur le parallélisme de ces deux citations.

observer. — *Oppiplate*. LXX dixerunt *apropiobozty*, claudatur adactis cuneis, quos Greci *apropoz* vocant.

5. *Dens autem dedit in corde meo.* Hanc mihi mentem iniecit. — *Inveni librum censu.* Catalogum eorum qui ex captivitate reversi fuerant in Judæam.

6. *Isti filii provinciarum.* Videtur Nehemias usque ad numerum septuagesimum recitare eundem catalogum qui habetur lib. I. *Esdræ*, c. 2. Contamen tamen inter se hos catalogos, non dum nullum inter eos discrimen deprehendit. Cuiusmodi diversitas non est facile reperire. Fortasse nullum inter eos habuit ex illo quoniam libri descriptus est ante ex libro *Esdræ*, qui libere catalogus qui hic habetur ex illo quoniam libri descriptus est, quia ex libro *Esdræ*, qui libere nunc non existat; que videtur sequentibus Vaziani et Kennanensis Sc. Alii putant catalogum primo Babilone descriptum, deinde in Judæa receptum, cum aliqua mutatione que per interitus longitatem contigisset.

Cumque adhuc assisterent, clausas portas autem, et oppiplate; et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vias suas; et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus edificata.

5. Dens autem dedit in corde meo, et congregavi optimates, et magistratus, et vulgus, ut recenserem eos; et invenit librum censu eorum qui ascenderant in primu; et inventum est scriptum in eo:

6. *Isti filii provinciarum,* qui ascenderunt de captivitate babilonium, quos translulerat Nabuchodonosor rex Babilonium; et reversi sunt in Jerusalem, et in Judæam, unumquisque in civitatem suam. [a. I. *Esdr.* 2. 1.]

7. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raasias, Nahamani, Mardochæus, Belsam, Mespharath, Bégoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israel:

8. Filii Pharus, duo milia cent septuaginta duo;

9. Filii Saphath, trecenti septuaginta duo;

10. Filii Area, sexcenti quinquaginta duo;

11. Filii Phathath-Moab filiorum Josue et Joab, duo milia octingenti decem et octo;

12. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor;

13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque;

14. Filii Zachai, septingenti sexaginta;

15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo;

16. Filii Bébai, sexcenti viginti octo;

17. Filii Azgad, duo milia trecenti viginti duo;

18. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta septem;

19. Filii Béguai, duo milia sexaginta septem;

20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque septem;

21. Filii Ater, filii Hézecie, nonaginta octo;

22. Filii Hasein, trecenti viginti octo;

23. Filii Besai, trecenti viginti quatuor;

24. Filii Hareph, centum duodecim;

25. Filii Gaboon, nonaginta quinque;

26. Filii Bethléhem et Netupha, centum octoginta octo;

27. Viri Anathoth, centum viginti octo;

28. Viri Bethamoth, quadraginta duo;

29. Viri Cariathiarim, Cephira, et Beroth, septingenti quadraginta tres;

30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unum;

31. Viri Machmas, centum viginti duo;

32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres;

33. Viri Nabo alterius, quinquaginta duo;

34. Viri Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quinque;

35. Filii Harem, trecenti viginti;

36. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque;

37. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unum;

38. Filii Senas, tria milia nonaginti triginta;

39. Sacerdotes: Filii Idaiä in domo Josue, nonaginti septuaginta tres;

40. Filii Emmer, mille quinquaginta duo;

41. Filii Phasbur, mille ducenti quadraginta septem;

42. Filii Arem, mille decem et septem. Levite:

43. Filii Josue et Codmihel filiorum;

44. Oduin, septuaginta quatuor. Cantores:

45. Filii Asaph, centum quadraginta octo;

46. Janitores: Filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hattai, filii Sobai, centum triginta octo.

47. Nathinæi: filii Soha, filii Haeupha, filii Teboath;

48. Filii Ceros, filii Sina, filii Phadon, filii Lobana, filii Hagaba, filii Selmai;

49. Filii Hanan, filii Geddel, filii Gaber;

50. Filii Raasia, filii Rasin, filii Nécoda;

51. Filii Gezem, filii Aza, filii Phasesa;

52. Filii Besai, filii Munim, filii Nephussim;

53. Filii Bacbuc, filii Haeupha, filii Haeupha;

54. Filii Besloth, filii Mahida, filii Harsa;

55. Filii Bercoos, filii Sisara, filii Thoma;

56. Filii Nasia, filii Halpaha;

57. Filii servorum Salomonis, filii Sobhai, filii Sophereth, filii Phardia,

23. Les enfans de Besai, trois cent vingt-quatre.

24. Les enfans d'Hareph, cent douze.

25. Les enfans de Gaboon, quatre-vingt-cinq.

26. Les enfans de Bethléhem et de Netupha, cent quatre-vingt-huit.

27. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.

28. Les hommes de Bethamoth, quarante-deux.

29. Les hommes de Cariathiarim, de Céphira et de Beroth, sept cent quarante-trois.

30. Les hommes de Rama et de Géba, six cent vingt et un.

31. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

32. Les hommes de Béthel et de Hai, cent vingt-trois.

33. Les hommes de l'autre Nabo, cinquante-deux.

34. Les hommes de l'autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre.

35. Les enfans d'Harem, trois cent vingt.

36. Les enfans de Jéricho, trois cent quarante-cinq.

37. Les enfans de Lod, d'Hadid et d'Ono, sept cent vingt et un.

38. Les enfans de Sénas, trois mille neuf cent trente.

39. Les prêtres étaient: les enfans d'Idaïa, dans la maison de Josué: neuf cent soixante-treize.

40. Les enfans d'Emmer, mille cinquante-deux.

41. Les enfans de Phasbur, mille cent quarante-sept.

42. Les enfans d'Arem, mille dix-sept.

43. Les lévites étaient: les enfans de Josué et de Codmihel, fils

d'Oduia, soixante-quatorze. Les chœurs étaient:

45. Les enfans d'Asaph, cent quarante-huit.

46. Les portiers étaient: les enfans de Sellum, les enfans d'Ater, les enfans de Telmon, les enfans d'Accub, les enfans d'Hattai, les enfans de Sobai, cent trente-huit.

47. Les Nathinæens étaient: les enfans de Soha, les enfans d'Haeupha, les enfans de Teboath;

48. Les enfans de Ceros, les enfans de Sina, les enfans de Phadon, les enfans de Lobana, les enfans d'Hagaba, les enfans de Selmai;

49. Les enfans d'Hanan, les enfans de Geddel, les enfans de Gaber;

50. Les enfans de Raasia, les enfans de Rasin, les enfans de Nécoda;

51. Les enfans de Gezem, les enfans d'Asa, les enfans de Phasesa;

52. Les enfans de Besai, les enfans de Munim, les enfans de Nephussim;

53. Les enfans de Bacbuc, les enfans d'Haeupha, les enfans de Gaber;

54. Les enfans de Besloth, les enfans de Mahida, les enfans d'Harsa;

55. Les enfans de Bercoos, les enfans de Sisara, les enfans de Thoma;

56. Les enfans de Nasia, les enfans d'Haltipha;

57. Les enfans des serviteurs de Salomon, les enfans de Sobhai, les enfans de Sophereth, les enfans de Phardia,

58. Les enfants de Jahala, les enfants de Darcon, les enfants de Jodai.

59. Les enfants de Saphathia, les enfants d'Haïti, les enfants de Phochereth, qui était né de Sabath, fils d'Amou.

60. Tous les Nathinèens et les enfants des serviteurs de Salomon étaient trois cent quatre-vingt-douze.

61. Or voici ceux qui vinrent de Thelméa, de Thelarsa, de Charai, d'Addon et d'Emmer, et qui ne purent faire connaître la maison de leurs pères, ni leur race, et s'ils étaient d'Israël.

62. Les enfants de Dalala, les enfants de Tobie, les enfants de Néocda, six cent quarante-deux.

63. Et entre les prêtres, les enfants d'Abiabia, les enfants d'Accos, les enfants de Berzellai, qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galad, et qui fut appelé de leur nom.

64. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur généalogie dans le dénombrement; et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejoints du sacerdoce.

65. Et Athersatha leur dit de ne point manger des viandes sacrées, jusqu'à ce qu'il eût un pontif digne et éclairé.

66. Toute cette multitude, étant comme un seul homme, se montait à quarante-deux mille trois cent soixante personnes.

67. Sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux il y avait deux cent quarante-cinq chaires, tant hommes que femmes.

68. Ils avaient sept cent trente-six chevaux et deux cent quarante-cinq mules.

69. Quatre cent trente-cinq chameaux et six mille sept cent vingt ânes.

*Jusqu'ici sont les paroles qui étaient écrites dans le livre du dénombrement fait par Esdras. Ce qui suit est l'histoire de Néhémias.*

70. Or quelques-uns des chefs des familles contribuèrent à l'ouvrage. Athersatha donna mille drachmes d'or pour être mises dans le trésor, cinquante fioles, et cinq cent trente tuniques sacerdotales.

71. Et quelques chefs des familles donnèrent au trésor destiné pour l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.

72. Le reste du peuple donna vingt mille drachmes d'or, deux mines d'argent, et soixante-sept tuniques sacerdotales.

73. Les prêtres et les lévites, les portiers et les chantres, avec tout le reste du peuple, les Nathinèens, et tout Israël, demeurèrent dans leurs villes.

66. *Hic regno.* Ceci n'est ni dans l'Hebreu ni dans les Septante, ni dans les autres versions. Il y a des mots et des noms qui ne se lisent point et d'autres qui ne se lisent qu'à la marge. Les présents dont il est parlé dans les quatre versets suivants, paraissent d'ailleurs être les mêmes que ceux dont il est parlé au livre d'Esdras, II, 68 et seq. Voyez sur ce parallélisme, mes notes sur le verset 66 et le chapitre II du livre d'Esdras.

70. *Dederunt in opus.* Munera obtulerunt ad promovendum opus instantioribus Jerusalem.

71. *Athersatha.* Sic chabhalco dicitur Nehemias. Sic enim appellatur I. Esdr., 2, 65, et alibi.

72. *Phantes.* Quasi sint phalio dicitur supra, I. Esdr., 1, 9.

73. *Auri drachmas.* Drachma una auri est uni auro nostrati æquivalens. — *Mnas.* Vide dicta I. Esdr., 2, 69.

58. Filii Jahala, filii Darcon, filii Jodai.

59. Filii Saphathia, filii Haïti, filii Phochereth qui erat ortus ex Sabais, filio Amou.

60. Omnes Nathinèi, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.

61. Hi sunt autem qui accedendum de Thelmèa, Thelarsa, Charab, Addon, et Emmer; et non poterunt indicare domum patrum suorum, et semem suum, utrum ex Israel essent.

62. Filii Dalala, filii Tobie, filii Néocda, sexcenti quadraginta duo.

63. Et de sacerdotibus, filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiis Berzellai Galaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum.

64. Hi quæsierunt scripturam suam in conspectu, et non inveniunt, et ejectioni sunt de sacerdotio.

65. Dixitque Athersatha eis ut non manducarent de Sanctis sanctorum, donec saceret sacerdos doctus et eruditus.

66. Quisquid multitudo quasi vir unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta.

67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem, et inter eos cantores, et cantatrices, ducenti quadraginta quinque.

68. Equi eorum, septingenti triginta sex; muli eorum, ducenti quadraginta quinque;

69. Camelii eorum, quadringenti triginta quinque; asini, sex milia septingenti viginti.

*Nequeque refertur quid in commentario scripturam fuerit, exia Nehemia*

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum auri drachmas mille, phalios quingentia, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis, auri drachmas viginti milia, et argenti duas duo milia ducentas.

72. Et quod dedit reliquis populis; auri drachmas viginti milia, et argenti duas duo milia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes, et levites, et juniores, et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinèi, et omnis Israel, in civitatibus suis.

66. *Hic regno.* Ceci n'est ni dans l'Hebreu ni dans les Septante, ni dans les autres versions. Il y a des mots et des noms qui ne se lisent point et d'autres qui ne se lisent qu'à la marge. Les présents dont il est parlé dans les quatre versets suivants, paraissent d'ailleurs être les mêmes que ceux dont il est parlé au livre d'Esdras, II, 68 et seq. Voyez sur ce parallélisme, mes notes sur le verset 66 et le chapitre II du livre d'Esdras.

70. *Dederunt in opus.* Munera obtulerunt ad promovendum opus instantioribus Jerusalem.

71. *Athersatha.* Sic chabhalco dicitur Nehemias. Sic enim appellatur I. Esdr., 2, 65, et alibi.

72. *Phantes.* Quasi sint phalio dicitur supra, I. Esdr., 1, 9.

73. *Auri drachmas.* Drachma una auri est uni auro nostrati æquivalens. — *Mnas.* Vide dicta I. Esdr., 2, 69.

## CHAPITRE VIII.

Esdras lit la loi devant le peuple. Célébration de la fête des Tabernacles.

1. Et venerat mensis septimus; filii autem Israel erant in civitatibus suis. Congregataque est omnis populis quasi vir unus, ad plateam que est contra portam Aquarum; et dixerunt Esdras scribæ aut afferret librum legis Moyse, quam præcepserat Dominus Israel.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudo virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3. Et legit in eo aperte in platea que erat ante portam Aquarum, de mane usque ad medium diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientium; et aures omnis populi erant erecte ad librum.

4. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum quem fecerat ad loquendum; et steterunt juxta eum, Mathathias, et Semeïa, et Amia, et Uria, et Helcî, et Maasia, ad dextrorum ejus; et ad sinistram, Phadaias, Misael, et Melchia, et Hasum, et Hasbadana, Zacharia, et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo; super universum quippe populum eminebat; et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno; et respondit omnis populus: Amen, amen, elevans manus suas; et incurvati sunt, et adoraverunt Deum prout in terram.

7. Porro Josue, et Bani, et Serchia, Jamin, Jamin, Accub, Septhai, Odia, Maasia, Helcî, Azarias, Jozabab, Hanan, Phaliala, levites, et Maasia, ad dextrorum ejus; et ad sinistram, Phadaias, Misael, et Melchia, et Hasum, et Hasbadana, Zacharia, et Mosollam.

8. Et les lirent dans le livre de la loi de Dieu

1. Au septième mois les enfants d'Israël, qui étaient dans leurs villes, s'assemblèrent tous comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des Eaux; et ils prièrent Esdras, docteur de la loi, d'apporter la loi de Moïse, que le Seigneur avait prescrite à Israël.

2. Esdras, prêtre, apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes et des femmes, et de tous ceux qui pouvaient l'entendre, le premier jour du septième mois;

3. Et il lut dans ce livre, clairement et distinctement, au milieu de la place qui était devant la porte des Eaux; depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Et tout le peuple était les oreilles attentives à ce livre.

4. Esdras, docteur de la loi, se tint debout sur le marchepied de bois qui lui avait fait pour parler devant le peuple: Mathathias, Séméïa, Amia, Uria, Helcî et Maasia étaient à sa droite; et Phadaias, Misael, Melchia, Hasum, Hasbadana, Zacharie et Mosollam étaient à sa gauche.

5. Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple; car il était élevé au-dessus de tous; et après qu'il l'eût ouvert, tout le peuple se tint debout.

6. Et Esdras bénit le Seigneur, le grand Dieu, et tout le peuple, levant les mains en haut, répondit: Amen, amen. Et, s'étant prosternés en terre, ils adorèrent Dieu.

7. Porro Josue, et Bani, et Serchia, Jamin, Jamin, Accub, Septhai, Odia, Maasia, Helcî, Azarias, Jozabab, Hanan, Phaliala, levites, laissant faire au peuple, qui était debout devant lui en sa place, afin qu'il écoutât la loi.

8. Et ils lirent dans le livre de la loi de Dieu

Cap. VIII. — 1. *Et venerat mensis septimus.* Ce mois de *sisri* répondait parti à notre mois de septembre et partie à celui d'octobre, c'est le septième mois de l'année sacrée et le premier de l'année civile. La fête qu'on célébrait le premier jour de ce mois, s'appelait la fête des Trompettes, parce qu'on y annonçait la nouvelle année au son de ces instruments. (Num., XXIX, 1).

5. *Stetit omnis populus.* C'est ainsi que, dans nos églises, en témoignage du même sentiment, toute l'assistance se tient debout pendant la lecture de l'Evangile, à la messe.

Cap. VIII. — 1. *Mensis septimus.* Id est, primus dies terti, qui fore septimbris nostro responderet. — *Portam Aquarum.* De qua supra dictum est, c. 2, n. 29. — *Librum legis Moyse.* Pentateuchum.

2. *In die prima mensis.* Qui dies factus erat Hebræis, et vocabulo greco *Neomias* dicitur. Vide Num., 28, 11, et Riberam, de Templo, libro 6, cap. 20.

3. *Legit in eo.* Probabile est variis locis legisse, ac præsertim quandam præcipuam relegisse ex Leviticis, Exodus, ac postillimum Deuteronomio. — *Sapientium.* Hebr. *intelligentium.* I. XX, et tunc *intelligentes*, quasi dicit: Poterat per istos intelligere quæ legabantur. Vide dicta supra, lib. I. Esdræ, c. 8, n. 16.

4. *Gradum.* Suggestum.

5. *Stetit omnis populus.* Assurrexit in reverentiam aliquam. Vide e, sequenti, num. 3.

6. *Benedixit Esdras.* Portasse ex concepta aliqua formula lectione premiti solita. — *Ad adorandum Deum.* Sic divino numini et ejus legi, quam lecturi erant, submittebant.

7. *Sistentem faciem in populo.* Vide dicta supra, lib. I. Esdræ, cap. 3, n. 20.

8. *Intulcerunt eum legem.* Nimirum si quis egerat obscuro, ibi Esdras planum scribebat.

distinctement, et d'une manière fort intelligible; et le peuple entendit ce qu'on lui lisait.

9. Or Néhémias, qui avait la dignité d'Athersathia, Esdras, prêtre et docteur de la loi, et les lévites, qui interprétaient la loi à tout le peuple, leur dirent : Ce jour est un jour saint et consacré au Seigneur, notre Dieu. Ne vous attristez point et ne pleurez point, car tout le peuple entend les paroles de la loi, fondait en larmes.

10. Et il leur dit : Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin mêlé de miel; et faites-en part à ceux qui n'ont rien apprécié pour manger le pain et le jour saint du Seigneur. Et ne vous attristez point, car la joie du Seigneur est notre force.

11. Or les lévites faisaient faire silence à tout le peuple, en leur disant : Demandez au silence et ne vous attristez point, parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc manger et boire, et envoya de ce qu'il avait, et fit grande réjouissance, parce qu'il avait compris les paroles qu'Esdras leur avait enseignées.

13. Le lendemain les chefs des familles de tout le peuple, les prêtres et les lévites vinrent trouver Esdras, docteur de la loi, afin qu'il leur expliquât les paroles de la loi;

14. Et ils trouvèrent écrit dans la loi, que le Seigneur avait ordonné, par le ministère de Moïse, que les enfants d'Israël demeurassent sous des tentes en la fête solennelle du septième mois, à toutes les villes et dans Jérusalem, en disant au peuple : Allez sur les montagnes, et apportez-ens des branches d'oliviers et des plus beaux arbres, des branches de myrtes, des rameaux de palmiers et des arbres les plus touffus pour en faire des couverts de branchages, selon qu'il est écrit.

15. Tout le peuple alla donc, et en ayant apporté ils se firent des couverts en forme de tentes, chacun sur le haut de sa maison, dans le vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu,

16. Et les lévites interprétèrent. On lisait la loi en hébreu, mais à partir de la captivité, cette langue cessa d'être la langue vulgaire. Elle ne fut plus connue que des savants, et elle devint la langue sacrée, comme la langue latine dont nous nous servons dans nos églises. Le peuple ne comprenant pas l'hébreu, des lévites étaient chargés de le leur traduire et de leur expliquer les paroles de la loi. On ne lisait pas cette coutume dans les synagogues où qui était la seule langue connue de tous les assistants, mais dans les assemblées publiques religieuses des Juifs. De là vinrent dans la suite les paraphrases chaldaïques, nommées *Targum*. On les jugea nécessaires, non-seulement pour les assemblées de tout le peuple, mais aussi pour les familles, afin d'y avoir l'écriture dans une langue que tout le monde entendit.

17. *Interpretantes*. Pour offrir au rationne. *Vide dicta lib. 1. Esdræ, c. 8, n. 16. — Dies sanctificatus*. Festus qui Noenomis, sive calendaria. *Vide c. 2. — Nolite lugere*. Dies enim festi ad lætitudinem lætissimi sunt. \* *Lugebant* quod ex lectione libri cognoscerent intentas minas divinus lætitudinis suo tempore impletas esse.

18. *Matum*. Vinum dulcis, quod est melleo mixtum. *Hebr. et LXX. dulcis. — Melleo partes*. Partes ciborum et distributa parvularum, qui sibi properat inopiam parvas non potestant. *Partes ciborum*. Vel sicut habent LXX. *quoniam Dominus est robor nostrum*, qui vobis nobis sufficit, ut in tempore diligenter legem ego servemus. \* *Gaudentes in Domino* alacres animi et fortes ad opera nostra peritendunt.

19. *Tuor*. Sonore enim factis estrophobant. *Quis intellexit verba*. Nimirum quam bonus esset Dominus ilis qui toto corde convertunt ad ipsam.

20. *In die secundo*. Ejusdem mensis septimi. — *Interpretaverunt eis verba legis*. Dubitationes circa legis intelligentiam enodavit.

21. *Habitent... in tabernaculis*. Celebrant festum Tabernaculorum, quod etiam dicitur *Feast of Tabernacles*, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13. Scenopagium* greco vocabulo, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13. Scenopagium* greco vocabulo, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13. Scenopagium* greco vocabulo, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13.*

22. *Frontes ligni pulcherrimi*. In hebreo est, *ligni pinguis*, quod quidam pinum, cedrum alii interpretantur, alii aliter. *In domatæ suo*. Ita est LXX. id est, supra toctum domus suæ, sub Dio.

stincte, et après ad intelligendum; et intellexerunt cum legeretur.

8. Dixit autem Néhémias (ipse est Athersath), et Esdras sacerdos et scriba, et levites interpretantes universæ populo : Dies sanctificatus est Dominus Deus nostro, nolite lugere, et nolite flere : Filium enim omnium populum cum autem verba legis.

10. Et dixit eis : Alite comedite pinguiam, et bibite melleum, et mittite partes his qui non preparaverunt sibi : quoniam sanctus dies Domini est, et nolite contristari : gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levite autem silentium faciabant in omni populo, dicentes : Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abili itaque omnis populus, et comedere et bibere, et mittere partes, et facere lætitudinem magnam, quia intellexerunt verba, quæ docerant eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotis et levite, ad Esdram scribam, ut interpretaretur eis verba legis.

14. Et invenerunt scriptum in lege, præcepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium, mense septimo;

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, et affertis frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi, et filium tabernaculæ, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula munitisque in domatæ suo et in lætibus suis, et in atris domatæ Dei, et

17. *Interpretantes*. Pour offrir au rationne. *Vide dicta lib. 1. Esdræ, c. 8, n. 16. — Dies sanctificatus*. Festus qui Noenomis, sive calendaria. *Vide c. 2. — Nolite lugere*. Dies enim festi ad lætitudinem lætissimi sunt. \* *Lugebant* quod ex lectione libri cognoscerent intentas minas divinus lætitudinis suo tempore impletas esse.

18. *Matum*. Vinum dulcis, quod est melleo mixtum. *Hebr. et LXX. dulcis. — Melleo partes*. Partes ciborum et distributa parvularum, qui sibi properat inopiam parvas non potestant. *Partes ciborum*. Vel sicut habent LXX. *quoniam Dominus est robor nostrum*, qui vobis nobis sufficit, ut in tempore diligenter legem ego servemus. \* *Gaudentes in Domino* alacres animi et fortes ad opera nostra peritendunt.

19. *Tuor*. Sonore enim factis estrophobant. *Quis intellexit verba*. Nimirum quam bonus esset Dominus ilis qui toto corde convertunt ad ipsam.

20. *In die secundo*. Ejusdem mensis septimi. — *Interpretaverunt eis verba legis*. Dubitationes circa legis intelligentiam enodavit.

21. *Habitent... in tabernaculis*. Celebrant festum Tabernaculorum, quod etiam dicitur *Feast of Tabernacles*, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13. Scenopagium* greco vocabulo, de quo *Vide Levit. 23. Vide etiam Riberum, de Tempore lib. 3, c. 13.*

22. *Frontes ligni pulcherrimi*. In hebreo est, *ligni pinguis*, quod quidam pinum, cedrum alii interpretantur, alii aliter. *In domatæ suo*. Ita est LXX. id est, supra toctum domus suæ, sub Dio.

in platea portæ Aquarum, et in platea portæ Ephraim.

17. Fecit ergo universa ecclesia eorum qui redierant de captivitate, tabernacula et habitaverunt in tabernaculis, non enim fecerant a diebus Josue filii Nun taliter filii Israël usque ad diem illum. Et fuit lætitia magna nimis.

18. Legit autem in libro legis Dei per dies singulos, a die primo usque ad diem novissimum; et fecerunt solemnitatem septem diebus, et in die octavo collectam juxta ritum.

dans la place de la porte des Eaux, et dans la place de la porte d'Ephraim.

17. Et toute l'assemblée de ceux qui étaient revenus de captivité se fit des tentes et des couverts; et ils demeurèrent dans ces tentes. Les enfants d'Israël n'avaient point ainsi célébré cette fête, depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là, auquel il y eut une très-grande réjouissance.

18. Or Esdras lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête, depuis le premier jusqu'au dernier. Et le huitième jour ils firent l'assemblée, selon la coutume.

## CHAPITRE IX.

Pénitence publique du peuple. Renouvellement de l'alliance.

1. In die autem vigesimo quarto mensis hujus, convenerunt filii Israël in jejuniu et in sacris, et humis super eos.

2. Et separatum est semen filiorum Israël omni filio alienigenæ; et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3. Et concurreverunt ad standum; et legerunt in volumine legis Domini Dei sui, quater in die, et quater confitebantur; et adorabant Dominum Deum suum.

4. Surrexerunt autem super gradum levitatum, Josue, et Bani, et Cedmilch, Sabanæ, Bonni, Sarchias, Bani, et Chanani; et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum;

1. Le vingt-quatrième jour de ce même mois les enfants d'Israël s'assemblèrent, étant dans le jeûne, revêtus de sacs et couverts de terre.

2. Ceux de la race des enfants d'Israël furent donc séparés de tous les enfants étrangers; et ils se présentèrent; et ils confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères.

3. Et se levant sur leurs pieds, ils lisèrent dans le volume de la loi du Seigneur leur Dieu quatre fois le jour, et ils bénissaient et adoraient par quatre fois le jour leur Dieu.

4. Or Josué, Bani, Cedmilch, Sabanias, Bonni, Sarchias, Bani et Chanani, se présentèrent sur le degré des lévites; et ils élevèrent leurs voix et possédèrent des cris au Seigneur leur Dieu;

17. *Non enim fecerunt*. Depuis le temps de Josué ils n'avaient pas célébré cette fête avec autant de magnificence. Il y avait d'ailleurs de l'analogie entre la situation des Hébreux à la sortie de l'Égypte et leur état après la captivité de Babel. Ils sortaient de l'oppression; et seulement sous Josue la nation était dans sa jeunesse, tandis que sous Néhémias elle touchait à son déclin.

18. *In die octavo collectam*. Cette fête de l'assemblée solennelle se célébrait avec beaucoup de pompe (*Levit. XXIII, 36*). C'était la conclusion de la solennité, et on se fit à l'occasion de cette fête qui fut le miracle du feu sacré rapporté au II livre des *Macchabées*, chap. 1, vers. 18 et suiv. Nous en parlerons en son lieu.

Cap. IX. — 1. *In die autem vigesimo quarto*. La fête des Tabernacles avait duré du 15 du septième mois au 22. La lecture de la loi qu'Esdras faisait au peuple tous les jours, avait ouvert les yeux à un grand nombre. Mais la solennité de la fête ne leur permit pas de laisser éclater leur douleur, ce fut le surabondamment qu'en lieu la cérémonie touchante de l'Vection. Ceux qui ne s'étaient point encore séparés des femmes étrangères le firent, et se présentèrent devant le Seigneur pour confesser leurs péchés.

3. *Quater in die*. Les actions divisaient le jour en quatre parties de chacune trois heures. La lecture se faisait probablement à six heures du matin, à neuf heures, à midi et à trois heures du soir. C'est ainsi que dans nos *livres d'Heures*, nous avons prime, tierce, sexte, none, qui correspondent à ces différentes parties de la journée.

17. *Non enim fecerunt... taliter*. Tanta alacritate, pietate et lætitia.

18. *A die primo usque ad diem novissimum*. Tota octiduo, quo solemnitas teuit. — *In die octavo*. Septem dies Scenopagii subsequentes. — *Collectam juxta ritum*. De quo *Vide Levit. c. 23, n. 36*.

Cap. IX. — 1. *Die autem vigesimo quarto mensis*. Sollicit septimæ, aliter Tabernaculorum diebus. — *In jejuniu et in sacris*. Signa hæc penitentia usurpata ad Numam placandum propter peccatum contractuorum conjugiorum cum alienigenis, ut patet ex versiculo sequenti. Excitavit vero fuerunt ad penitentiam scitacione legis, et Esdræ adhortacionibus. — *Tamuis*. Pulvis quo capitis inspergebant.

2. *Separatum est semen*. Dissolutis matrimonialibus cum alienigenis contractis. \* Vel senatus est, Israelites ex uxore parente filios, quos si separatos fuissent, qui aliter parentis infidelitatem fuerant; nolabant enim ulterius cum illis habere commercia.

3. *Ad standum*. Propter Dei et legis reverentiam, quo recitanda erant. \* Vel significatur cœlitum aliquo locum ascendisse, quo videret et examinaret facile possumus. \* *Vide c. superioris, n. 3. Confitebantur, et adorabant*. Ut etiam fecisse legitur, c. superioris, n. 6.

17. *Non enim fecerunt*. Depuis le temps de Josué ils n'avaient pas célébré cette fête avec autant de magnificence. Il y avait d'ailleurs de l'analogie entre la situation des Hébreux à la sortie de l'Égypte et leur état après la captivité de Babel. Ils sortaient de l'oppression; et seulement sous Josue la nation était dans sa jeunesse, tandis que sous Néhémias elle touchait à son déclin.

18. *In die octavo collectam*. Cette fête de l'assemblée solennelle se célébrait avec beaucoup de pompe (*Levit. XXIII, 36*). C'était la conclusion de la solennité, et on se fit à l'occasion de cette fête qui fut le miracle du feu sacré rapporté au II livre des *Macchabées*, chap. 1, vers. 18 et suiv. Nous en parlerons en son lieu.

Cap. IX. — 1. *In die autem vigesimo quarto*. La fête des Tabernacles avait duré du 15 du septième mois au 22. La lecture de la loi qu'Esdras faisait au peuple tous les jours, avait ouvert les yeux à un grand nombre. Mais la solennité de la fête ne leur permit pas de laisser éclater leur douleur, ce fut le surabondamment qu'en lieu la cérémonie touchante de l'Vection. Ceux qui ne s'étaient point encore séparés des femmes étrangères le firent, et se présentèrent devant le Seigneur pour confesser leurs péchés.

3. *Quater in die*. Les actions divisaient le jour en quatre parties de chacune trois heures. La lecture se faisait probablement à six heures du matin, à neuf heures, à midi et à trois heures du soir. C'est ainsi que dans nos *livres d'Heures*, nous avons prime, tierce, sexte, none, qui correspondent à ces différentes parties de la journée.

17. *Non enim fecerunt... taliter*. Tanta alacritate, pietate et lætitia.

18. *A die primo usque ad diem novissimum*. Tota octiduo, quo solemnitas teuit. — *In die octavo*. Septem dies Scenopagii subsequentes. — *Collectam juxta ritum*. De quo *Vide Levit. c. 23, n. 36*.

Cap. IX. — 1. *Die autem vigesimo quarto mensis*. Sollicit septimæ, aliter Tabernaculorum diebus. — *In jejuniu et in sacris*. Signa hæc penitentia usurpata ad Numam placandum propter peccatum contractuorum conjugiorum cum alienigenis, ut patet ex versiculo sequenti. Excitavit vero fuerunt ad penitentiam scitacione legis, et Esdræ adhortacionibus. — *Tamuis*. Pulvis quo capitis inspergebant.

2. *Separatum est semen*. Dissolutis matrimonialibus cum alienigenis contractis. \* Vel senatus est, Israelites ex uxore parente filios, quos si separatos fuissent, qui aliter parentis infidelitatem fuerant; nolabant enim ulterius cum illis habere commercia.

3. *Ad standum*. Propter Dei et legis reverentiam, quo recitanda erant. \* Vel significatur cœlitum aliquo locum ascendisse, quo videret et examinaret facile possumus. \* *Vide c. superioris, n. 3. Confitebantur, et adorabant*. Ut etiam fecisse legitur, c. superioris, n. 6.

8. Et Josué, Codmiel, Donn, Haselmia, Sa-rébias, Oufia, Sebnia, Phathahia, dirent : Sa-vez-vous, béneissés le Seigneur votre Dieu, de siècle en siècle : Que votre grand nom, Seigneur, que le nom de votre gloire soit omlé par joia-mais de bénédicions et de louanges.

6. C'est vous qui êtes le seul Seigneur, qui avez fait le ciel, et le ciel des cieux et toute l'armée celeste. la terre et tout ce qu'elle contient, la mer et tout ce qu'elle renferme : c'est vous qui donnez la vie à toutes ces créatures ; c'est vous que l'armée du ciel adore.

7. C'est vous, ô Seigneur notre Dieu, qui avez choisi vos benéissés Abram, qui l'avez appelé du nom de Chaldéens, et qui l'avez donné le nom d'Abraham.

8. Vous avez trouvé son cœur fidèle à vos yeux, et vous avez fait alliance avec lui, en lui promet-tant de lui donner à lui et à sa race, le pays des Chanaanéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phéréens, des Jebuséens et des Gergé-siens : et vous avez accompli vos paroles, parce que vous êtes juste.

9. Vous avez vu dans l'Egypte l'affliction de nos pères, et vous avez entendu leurs cris sur le bord de la mer Flotte Ruban.

10. Vous avez fait éclater vos merveilles et vos prodiges sur Pharaon, sur ses serviteurs et sur tout le peuple de ce pays-là, parce que vous sa-vez qu'ils avaient traité les Israélites avec or-gueil et avec insolence ; et vous vous êtes fait un grand nom, comme il l'est encore aujourd'hui.

11. Vous avez divisé la mer devant eux : ils ont passé à sec au milieu de la mer ; et vous avez précipité leurs persécuteurs au fond des eaux ; comme une pierre qui tombe dans les abîmes.

12. Vous avez été leur guide pendant le jour par la colonne de feu, afin qu'ils discernassent le chemin par où ils devaient marcher.

13. Vous êtes descendu sur la montagne de Sinaï, vous leur avez parlé du ciel ; vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des cérémonies et de bons préceptes.

6. Tu ipse Domine. Ici commence une très-belle prière dans laquelle les lévites énumèrent tous les bienfaits dont Dieu a comblé la nation Juive. Ils mettent en opposition l'ingratitude du peuple qui a ainsi attiré sur lui les plus rudes châtimens. Tous ces titres prière est un témoi-gnage éclatant rendu à la veracité des prophéties de Moïse et de tous les autres prophètes.

7. De igne. De la ville d'Ur, en Chaldée, c'est-à-dire du feu. Cette ville était ainsi appelée parce qu'on y pratiquait le culte du Soleil ou du Feu.

8. Et Jebusai, et Gergesoni. Les copistes ont omis sans doute, par inadvertance, les Hébreux, qui sont nommés treize fois au nombre des nations dont le pays fut donné aux Israélites : Ex. III, 17, XIII, 5, XXIII, 23, XXXIV, 2, XXXIV, 2; Deut., VII, 1, XX, 17, Jos., III, 10, IX, 1, XII, 8, XXIV, 11, Jud., III, 5.

5. Surgite. Il est, dit agite. Grand étonnement. Heu tamen LXX habent àvertit, surgite. 6. O cetero. Scilicet ceteris, ut explicat Eusebius. Sa. Vel scilicet est : Dominum prout consuevit celebrare, et ab omnibus seque laudabilem et laudandum predicant. — Benedicimus. — Omnes vel omnia. — Nominis glorie tue. Incolis nomen tuo.

6. Cælum colorum. Summam cælum, empyreum in quo angeli et beati spiritus. — Vitificos. Conservas. Sic psalm. 40, 3, eodem sensu dicitur : Dominus vivificat sim, id est, sospitet, et vitam servet. — Eboricis colli. Angeli et sidera.

7. De igne Chaldæorum. Ville flotta Gem., 11, 31. — A Abraham. Cum prius diceretur Abram. Vido Genus., 17, 5.

8. Percussisti eum eo fœdus. Vido Gen., 17, 7.

9. Vidisti afflictionem. De ea videndum capti primum Exodi et sequentia. — Clamorem eorum audisti super mare Rubron. In quo Ægyptios morasti. Exod., c. 14.

10. Fœcisti tibi nomina. Nomen tuum celebras et incolis soliditatis.

13. Judicia. Judicialia, moralia et ceremonialia præcepta. — Cæremonia. Hebr. statuta.

5. Et dixerunt levites, Josue, et Codmiel, Bonni, Haselmia, Serébias, Oufia, Sebnia, Phathahia : Bénédicite, Seigneur, le Seigneur Dieu vostro ab æternis usque in æternum ; et benedicite nomini glorie tue ex æterno in omni benedictione et laude.

6. Tu ipse Domine, solus, tu fecisti cælum, et cælum colorum, et omnem exercitum eorum ; terram ; et universa que in eis sunt ; maria, et omnia que in eis sunt ; et in vivificas omnia hæc, et exercitus colli te adore.

7. Tu ipse, Dominus Deus, qui elegisti Abram, et qui eduxisti eum de igne Chaldæorum, et possidisti nomen ejus Abraham. [a. Gen. 11, 31.]

8. Et invenisti cur ejus fidele coram te ; et percussisti eum eo fœdus, ut daret ei terram Chanaan, Hethæi, et Amorrhæi, et Pherezæi, et Jebusæi, et Gergessæi, ut daret semini ejus et implestis verba tua, quoniam justus es.

9. Et vidisti afflictionem patrum no-strorum in Ægypto ; clamorem eorum contulisti in mare Ruban.

10. Et dedisti signa ætate portenta in Pharaone, et in universis servis ejus, et in omni populo terre illius ; cognovisti enim quisi superbe egreditur contra nos, et in fœcisti tibi nomen, sicut et in hæc die.

11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco ; persecutores autem eorum projecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.

12. Et in columna nubis ductor eorum fuisti per diem, et in columna ignis per noctem, ut ostenderet eis via, per quam ingredierentur.

13. Ad montem quod dicitur Sinaï descendisti, et locutus es cum eis de celo, et dedisti eis judicia recta, et legem veritatis, cæremonia, et præcepta bona ;

14. Et sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis ; et mandata, et cæremonia ; et legem præcepisti eis in manu Moysi ad te hui.

15. Panem quoque de celo dedisti eis in fame eorum, et aquam de petra eduxisti eis sitientibus, et dixisti eis ut ingredierentur, et possiderent terram super quam levasti manum tuam, ut traderes eis.

16. Ipsi vero et patres nostri superbe egreduntur et induraverunt cervicis suas, et non audierunt mandata tua.

17. Et noluerunt audire, et non sunt credidit infidelitatem tuam que feceris eis. Et induraverunt cervicis suas, et dederunt caput ut converterentur ad servitutum suam, quasi per contentio-nem. Tu autem Deus propitius, diem et misericors, longanimis et multe miserationis, non dereliquisti eos.

18. Et quidem cum fecissent sibi vitulum colatitem, et dixissent : Iste est Deus tuus, qui eduxit te de Ægypto ; fecerunt blasphemias magnas.

19. Tu autem in misericordiam tuam multum non dimisisti eos in deserto : columna nubis non recessit ab eis per diem, ut diceret eos in viam, et columna ignis per noctem, ut ostenderet eis iter per quod ingredierentur.

20. Et spiritum tuum bonum dedisti qui diceret eos ; et manum tuam non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti.

21. Quadraginta annis pavisti eos in deserto, nihilque eis defuit ; vestimentis eorum non inveteraverunt, et pedes eorum non sunt aridi.

22. Et dedisti eis regna, et populos, et partibus eis partes ; et possederunt terram Sehon, et terram regis Hesebon, et terram Og regis Basan.

23. Et multiplicasti filios eorum sicut stellas cœli, et adduxisti eos ad terram, de qua dixeras patribus eorum ut ingredierentur et possiderent eam.

24. Et venerunt filii, et possederunt terram, et humiliasti eorum eis habitatores terram Chanaanæos, et dedisti eos in servitutem suam.

14. Sanctificatum tuum. In honorem tuum sanctificatum, quo die ab opere feriandum, tusque cultus peculiariter usurpandum.

15. Panem quoque de celo. Cibus, id est manna. Exod., 16, 31. — Levasti manum tuam. Qui habitus est Jerusalem. Vido Gen., 14, 22.

17. Dederunt caput. Pagani qui habere verum, et possidere caput suum ut reverterentur ad servitutum suam. Id est, oligore voluerunt caput et ducem, ut, relicto Moise, reverterentur in Ægyptum, locum veteris servitutis eorum. Vido Num., 11, 1. XXX habent Ægypti ἐπιστραφέντες εἰς Βαβυλῶν ἄβρον ἐν Αἴγυπτοῦ, capere revertent in Ægyptum in servitutum suam. Quod dicitur. Ἰδοὺ ἀγγεῖ ἐπιστραφέντες, plane respondet italiane phrasi qua dixerunt : Dederunt principio a revertentur, etc. — Quasi per contentionem. Hebr. cum rebellionis vos : vel ut alii vertunt, de contentione.

18. Blasphemias magnas. LXX habent, Irritationes magnas : irritaverunt enim Deum, honorem illi detrahendo, et idolo tribuendo, quasi ab illo educti essent servitute, quod ab blasphemiam interpretantur.

20. Spiritum tuum bonum. Videtur angelum intelligi esse eorum in columna nubis, aut ignis. Vel intelligit spiritum propheticum, qui fuit in Moise.

21. Pedes eorum non sunt aridi. Calosis constantis deficiuntibus.

24. Venerunt filii. Terra populo promissa non est data patribus, sed eorum filiis et nepotibus. — Humiliasti. Victoria Israelitis contra eos concessa.

14. Vous leur avez appris à sanctifier votre sabbat, et vous leur avez prescrit par Moïse, votre serviteur, vos commandemens, vos cérémonies et votre loi.

15. Vous leur avez aussi donné un pain du ciel lorsqu'ils étaient pressés de la faim ; et vous leur avez fait sortir l'eau de la pierre lorsqu'ils avaient soif ; vous leur avez été comme dans la terre de Chanaan, et de posséder le pays que vous aviez juré de leur donner.

16. Mais eux et les pères ont agi avec orgueil ; leur tête est devenue dure et inflexible ; ils n'ont point écouté vos commandemens.

17. Ils n'ont point voulu les entendre ; et ils ont perdu le souvenir des merveilles que vous avez faites en leur faveur. Ils n'ont point voulu se soumettre à votre joug, et par un esprit de révolte, ils se sont opiniâtrés à vouloir retourner à leur servitude. Mais vous, ô Dieu favorable, ô Dieu miséricordieux, toujours patient et plein de miséricorde, vous ne les avez point abandonnés.

18. Lors même qu'ils se firent un veau d'or jeté en fonte, et qu'ils dirent : Israël, c'est là votre Dieu qui vous a tiré d'Egypte, et qu'ils commirent des si grands blasphèmes.

19. Vous ne les avez point abandonnés dans le désert, parce que vous miséricordes sont grandes : la colonne de nuée ne les a point quittés, et n'a point cessé de les conduire pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit ; pour leur faire voir le chemin par où ils devaient marcher.

20. Vous leur avez donné votre bon esprit, pour les instruire ; vous l'avez point retiré votre manne de leur bouche ; et vous leur avez donné de l'eau dans leur soif.

21. Vous les avez nourris pendant quarante ans dans le désert ; il ne leur a rien manqué ; leurs vêtements ne sont point devenus vieux, et leurs pieds n'ont point été foulés.

22. Vous leur avez donné les royaumes et les peuples, et vous leur avez partagé les terres par sort ; et ils ont possédé le pays de Sehon ; et le pays du roi d'Hésébon, et le pays d'Ôg, roi de Basan.

23. Vous avez multiplié leurs enfants comme les étoiles du ciel ; et vous les avez conduits en cette terre où vous aviez promis à leurs pères de les faire entrer afin qu'ils la possédassent.

24. Leurs enfants y sont venus, et ils l'ont possédée ; vous avez humilié devant eux les Chanaanéens, habitans de cette terre, et vous leur

avez livré entre les mains les rois et les peuples de ce pays, afin qu'ils en fissent comme il leur plairait.

25. Ils ont pris ensuite des villes fortes, et ils ont possédé une bonne terre et des maisons pleines de toutes sortes de biens, des citernes que d'autres avaient bannies, des vignes, des plants d'oliviers et beaucoup d'arbres fruitiers. Ils en ont mangé, ils se sont rassasiés, ils se sont engraissés; et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices.

26. Mais ils ont irrité votre colère; ils se sont retirés de vous; ils ont rejeté votre loi avec mépris; ils ont tué vos prophètes qui les conjuraient de revenir à vous, et ils ont blasphémé votre nom avec outrage.

27. C'est pourquoi vous les avez livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont opprimés. Pendant le temps de leur affliction ils ont crié vers vous, et vous les avez écoutés du ciel; et selon la multitude de vos miséricordes, vous leur avez donné des sauveurs pour les délivrer d'entre les mains de leurs ennemis.

28. Et lorsqu'ils ont été en repos ils ont commis de nouveau le mal devant vous; et vous les avez abandonnés entre les mains de leurs ennemis, qui s'en sont rendus les maîtres. Ils se sont tournés vers nous, et ils vous ont adressé leurs cris, et vous les avez exaucés du ciel, et les avez délivrés souvent et en divers temps, selon la multitude de vos miséricordes.

29. Vous les avez encore sollicités de retourner à votre loi; mais ils ont agi avec orgueil, ils n'ont point écouté vos commandements; ils ont péché contre vos ordonnances que l'homme n'a qu'à observer pour y trouver la vie. Ils nous ont tourné le dos; ils se sont endurcis et entêtés, et ils n'ont point écouté.

30. Vous avez différé de les punir pendant plusieurs années; vous les avez exhortés par votre esprit, en leur parlant par vos prophètes, et ils ne vous ont point écouté; et vous les avez livrés entre les mains des nations.

31. Vous ne les avez pas néanmoins exterminés et vous ne les avez point abandonnés, à cause de la multitude de vos bontés, parce que vous êtes un Dieu de miséricorde, et éternel.

32. Maintenant donc, o Seigneur notre Dieu, grand, fort et terrible, ne conservez involontairement votre alliance et votre miséricorde, ne détournez point vos yeux de tous les maux qui

33. *A diebus regis Assur.* Thelgathi-Phalnasar commença par emmener en captivité une partie des dix tribus. Salmanassar envoya les autres.

25. *Benificite.* Beneficentia.

26. *Contestatorum.* Protestantes Deum injurias sibi illatas gravibus plaça vindicaturum. Vel sensus est: eorum et terram in testes invocamus. — *Blasphemias grandes.* Vidi dicta n. 18.

27. *Dei actus salvatores.* Præsertim tempore iudicium. Vidi Judic., 4, 9.

28. *Multis temporibus.* Variis temporibus, multis vicibus.

29. *Contestatus es.* Vidi dicta n. 26. — *In iudicis tua.* Contra iudicia tua et præcepta tua. *Faciet homo.* — Si faciet homo. — *Et ita.* Per ea, quasi dicta: in quorum observatione vita consistit. — *Delectaret humorem recedentem.* Videtur esse adagialis dicitio formula, que significat subtractio ac onere divine legis.

30. *Provertentes.* Patentes, longanimitate distulisti. — *Contestatus.* Vidi dicta n. 26.

31. *Non fecisti eos in consumptionem.* Non perdidisti. Non perdidisti.

32. *Ne avertas.* Ne negligas. — *A diebus regis Assur.* Thelgathi-Phalnasar et Salmanassar reges Assyriorum intelligit, de quibus vide I. Paral., 5, 26, et IV. Reg., 17, 6. Hi enim Hebræos in terram Assyriorum captivos abducerunt.

in manu eorum, et reges eorum et populo terræ, et facerent eis sicut placet illis.

25. Ceperunt itaque urbes munitas, et humum pinguem, et possederunt domos plenas cunctis bonis; cisternas ab albis fabricatas, vignes, et oliviers, et ligna pomifera multa; et comederunt, et saturati sunt, et impinguati sunt, et abundaverunt deliciis in bonitate tua magna.

26. Provoquerunt autem te ad iracundiam, et recesserunt a te, et propecerunt legem tuam post terga sua; et prophetas tuos occiderunt, qui constabantur eos ad revertendum ad te; feceruntque blasphemias grandes.

27. Et dedisti eos in manu hostium suorum, et afflixerunt eos. Et in tempore tribulationis suæ clamaverunt ad te, et tu de celo audisti et secundum miserationes tuas multas dedisti eis salvatores, qui salvarent eos de manu hostium suorum.

28. Cumque requiescerent, reversi sunt et facerent malum in conspectu tuo; et derelinquisti eos in manu inimicorum suorum, et possederunt eos. Conversique sunt, et clamaverunt ad te; tu autem de celo exaudisti, et liberasti eos in misericordiis tuis, multis temporibus.

29. Et contestatus es eos ut revertentur ad legem tuam. Ipsi vero superbe egesserunt, et non audierunt mandata tua, et in iudicis tuis peccaverunt, que faciet homo, et vivet in eis; et dederunt humorem recedentem, et ericivem suam induraverunt, nec audiverunt.

30. Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos in spiritu tuo per manus prophetarum tuorum; et non audierunt, et tradidisti eos in manu populorum terrarum.

31. In misericordiis autem tuis plurimis non fecisti eos in consumptionem, nec derelinquisti eos; quoniam Deus misericors, et clemens es tu.

32. Nunc itaque Deus noster, magno, fortis, et terribili, custodias pactum et misericordiam, ne avertas a facie tua omnem laborem, qui inventi sunt, reges

nostros, et principes nostros, et sacerdotas nostros, et prophetas nostros, et patres nostros, et omnem populum tuum; a diebus regis Assur usque in diem hanc.

33. Et tu iustus justus es in omnibus que venerunt super nos; quia veritatem fecisti, nos autem imple egimus.

34. Reges nostri, principes nostri, sacerdotas nostri, et patres nostri, non fecerunt legem tuam, et non attendierunt mandata tua, et testimonium tua que testificatus es in eis.

35. Et ipsi in regnis suis, et in bonitate tua multa, quæ fecisti, et in terra latissimæ et pingui, quam tradidisti in conspectu eorum, non servierunt tibi, nec reversi sunt a studiis suis pessimis.

36. Ecce nos ipsi hodie servi sumus; et terra, quam dedisti patribus nostris ut comederent panem ejus, et qui bona sunt ejus, et nos ipsi servi sumus in ea.

37. Et fruges ejus, multipliciter regibus, que vos vestri super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominaverunt, et jumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magna sumus.

38. Super omnibus ergo his nos ipsi percutimus cædem, et scribimus, et signamus principes nostros, levites nostros, et sacerdotas nostros.

nos autem accablés, nous, nos rois, nos princes, nos prêtres, nos prophètes, et nos pères, et tout votre peuple, depuis le temps du roi d'Assyrie jusqu'aujourd'hui.

33. Vous êtes juste, o Dieu, dans toutes les afflictions qui nous sont arrivées, parce que vous nous avez traités selon votre vérité, et que nous avons agi comme des impies, et nos pères, et tout votre peuple, depuis le temps du roi d'Assyrie jusqu'aujourd'hui.

34. Nos rois, nos princes, nos prêtres, et nos pères, n'ont point gardé votre loi; ils n'ont point écouté vos commandements ni la voix de ceux qui leur déclaraient votre volonté.

35. Lorsqu'ils jouissaient de leurs royaumes, et de votre abondance de biens dont vous les avez fait jouir dans cette terre si spacieuse et si fertile que vous leur avez donnée, ils ne vous ont point servi, et ne sont point revenus de leurs inclinations méchantes et corrompues.

36. Vous voyez, Seigneur, que nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous avez donnée à nos pères, afin qu'ils y mangassent le pain et le fruit qu'ils en recueillirent. Nous sommes nous-mêmes devenus esclaves comme elle.

37. Tous les fruits qu'elle porte sont pour les rois que vous avez mis sur nos têtes, à cause de nos péchés. Ils dominent sur nos corps et sur nos bêtes, comme il leur plait; et nous sommes dans une grande affliction.

38. Sur la vue de toutes ces choses nous faisons nous-mêmes une alliance avec vous; nous en dressons l'acte; et nos princes, nos levites et nos prêtres le vont signer.

## CHAPITRE X.

Noms de ceux qui signèrent l'Alliance. Divers réglemens touchant l'observation des lois.

1. Signatores autem fuerunt, Nehemias, Athersatha filius Hachabai, et Sedecias.

2. Saraias, Azarias, Jeromias, 3. Phehur, Amarias, Melchias, 4. Hattus, Sebenia, Melluch, 5. Harem, Merimoth, Obdias, 6. Daniel, Gontion, Baruch, 7. Mosollam, Abia, Miamin,

1. Ceux qui signèrent furent Néhémias Athersatha, fils d'Hachabai, et Sédécias.

2. Saraias, Azarias, Jérémie, 3. Phehur, Amarias, Melchias, 4. Hattus, Sébenia, Melluch, 5. Harem, Mérimoth, Obdias, 6. Daniel, Gontion, Baruch, 7. Mosollam, Abia, Miamin,

37. *Et corporibus nostris dominaverunt.* Les corvées imposées aux Juifs par les rois de Babylone, les tributs qu'ils exigeaient d'eux, n'avaient rien d'excessif. Mais ils estoient humiliants comme l'est toute servitude que l'on paie à l'étranger.

Cap. X. — 1. *Signatores autem fuerunt.* Ce seroit un acte public de l'Alliance est un acte solennel qui avoit toujours eu la plus heureuse influence sur le peuple. Tous les restaurateurs du culte et de la loi, depuis Jousé jusqu'à Nehémias, en ont toujours senti la nécessité (II. Par., X, 9, et XXXI, 10). On est étonné de ne pas trouver ici, parmi les signataires, les noms d'Esdras et du grand-prêtre Elisabai, on croit qu'ils ont signé sous un autre nom.

22. *Veritatem fecisti.* Præstando promissa.

24. *Testificatus es.* Testificando præcepta.

25. *Donata tua.* Bonis seu opibus.

30. *Servi sumus in ea.* Similis confessio habetur supra, I. Esdræ, c. 9, n. 9, ce qui est intelligible plusieurs fois tempore tributa perpendit regi Persarum, exceptis sacerdotibus et levitis que Artaxerxes nominatim excepit. I. Esdræ, 7, 24.

\* 37. *Multipliciter regibus.* In regum utilitatem.

38. *Percutimus cædem.* Tibi nihilominus servimus. — *Scribimus.* Ad perpetuum rum muniturum. — *Signant.* Propriis nominibus ad corroborandum provisionem.

Cap. X. — 1. *Signatores.* Qui nomen suum subscriperunt. Mirum est negare Elisabai pontificem, negare Esdras sacerdotem in hoc subscriptorum catalogo esse, cujus rei causam divinare prolixius non est.